

AOÛT - DÉCEMBRE 2012

PLEIN AIR

**TEAT**

---

**TEAT**

CHAMP FLEURI

Rencontres de Cinéma  
 LES CEREMONIES DES CESAR ET DES OSCARS EN DIRECT  
 séance LE CERCLE  
 box office SEANCE CREAT  
 ORIGINALE CA  
 MARDI samedi suspense  
 LES FESTIVALS DE CANNES ET DE DEAUVILLE EN EXCLUSIVITE  
 DECOUVERTE séance  
 L'HEBDO CINE

## A LA RENCONTRE DE TOUS LES CINEMAS

**CANAL+**

La complexité du monde ne nous aide pas toujours à démêler le vrai du faux. Cependant, il prend parfois à la vérité l'envie d'arpenter des chemins aventureux, flirtant avec le merveilleux, annulant le probable de l'improbable.

Pour Woody Allen, ce grand observateur de l'humain, « tout le monde connaît la vérité et chaque vie se distingue par la manière dont nous déformons cette vérité ». Ce ne sont pas les auteurs, les chorégraphes, les musiciens et les plasticiens de cette saison qui le démentiront.

Vous qui êtes déjà si nombreux aux TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, je vous invite, une fois encore, à venir traverser l'écho du monde proposé par l'ensemble des artistes invités.

Plongez avec délectation dans cette saison, qu'elle soit grave ou poétique, réunionnaise ou d'ailleurs, faussement naïve ou volontairement absurde. Toutes ces vérités-là sont bonnes à vivre et à vibrer.

Je continuerai à donner toute sa place à la diversité, seule garante d'une vérité choisie, construite et non dictée.

Avec le festival Total Danse, rendez-vous phare de la saison, je vous promets des vérités foisonnantes, tordant bien des idées reçues sur le corps et son interprétation.

Tel un secret, une vérité peut prendre du temps à émerger. Quarante-deux ans après sa construction, le TEAT Plein Air vient d'être reconnu à la fois « Monument historique » et « Patrimoine remarquable du XX<sup>e</sup> siècle », révélant enfin ce joyau architectural à nos yeux et nos consciences. Nous le savions beau ; nous en sommes maintenant fiers.



Photo © Fabrice Boutin

« Mon péi sansasorièl », concert exceptionnel de Davy Sicard qui se déroule dans le noir absolu du TEAT Champ Fleuri, résume à lui seul cette vérité déformée, esprit de nos lieux de spectacles : un monde qui se dessine au plus profond de notre être, pour réécrire une autre vérité de nous-même.

KEL KONTANTMAN MOIN NANA WOIR ZOT TOUTE VÉNIR DE PLI-AN-PLIS AN GRAP DANN TEAT CHAMP FLEURI EK TEAT PLEIN AIR.

NA POIN PLI DOU LANKOURAJMAN REGARD ZOT TI FIGIR AN TRANSHE PAPAYE KAN SPETAK LA FINI. KADO POU ZOT : TOUTE LÉKIP TEAT I LÉV DEBOUT POU TAP DANN ZOT MIN.

SOMAN-SA MI KONÉ KE LA CRIZE LA TOMB DSU NOU ; KE NOUT LÉKONOMI LÉ AN ZOBOK. KONTE DSU MOIN POU KONTINIÉ DONE A ZOT « MANGÉ POU LE KÈR ».

**Pascal Montrouge**, directeur général



faire du ciel le plus bel endroit de la terre

**AIRFRANCE** /

# SOMMAIRE

- 1 **Édito**
- 4 **ZÉNÈS MALOYA 2012**
- 5 **ERIC POUNOUSS'**
- 6 **BERNARD LAVILLIERS / BERNARD JORON**
- 7 **ALAIN CHAMFORT / AUDREY DARDENNE**
- 8 **IMANY / TI FOCK**
- 9 **PRINCES ET PRINCESSES**
- 10 **LINDIGO**
- 11 **MAYA KAMATY**
- 12 **DAVY SICARD MON PÉI SANSASORIËL**
- 13 **IZA**
- 14 **THÉÂTRE DU PHARE OLIVIER LETELLIER OH BOY!**
- 15 **ZISKAKAN**
- 16 **LA 2<sup>ÈME</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE**
- 17 **ANTOINE DEFOORT ET JULIEN FOURNET CHEVAL**
- 18 **RISKAB' RISKAB & CO**
- 19 **TEDDY IAFARE-GANGAMA**
- 20 **IBRAHIM MAALOUF / LO GRIYO**
- 21 **BALLET DU BOLCHOÏ LA SYLPHIDE**
- 22 **JULIEN CLERC RÉCITAL À DEUX PIANOS**
- 23 **MALKIJAH, OSB CREW & LINZY BACBOTTE**
- 24 **ROBIN**
- 25 **MATTHIEU BRILLANT**
- 26 **DAVY SICARD**
- 27 **THE METROPOLITAN OPERA OTELLO**
- 28 **COMPAGNIE SAKIDI MALSOUFRAN LA et IN DOMANN POU MARIÉ**
- 29 **DANYEL WARO**
- TOTAL DANSE**
- 32 **AKRAM KHAN COMPANY VERTICAL ROAD**
- 33 **DELGADO FUCHS LET'S GET PHYSICAL**
- 34 **ALBERT QUESADA SOLOS BACH & GOULD**
- 35 **BALLET DU BOLCHOÏ LE LAC DES CYGNES**
- 36 **JÉRÔME BRABANT HEIMAT DESIRÉ DAVIDS COLOURED / CHAMELEON / DANCE**
- 37 **ROBYN ORLIN WALKING NEXT TO OUR SHOES...**
- 38 **COMPAGNIE MORPHOSE SORAYA THOMAS ECOUTES**
- 39 **YUVAL PICK LE CCNR FAIT SON BAL... AND... ACTION**
- 40 **COLLECTIF L'ALPACA RÖSE EUROPA. UNE BRÈVE HISTOIRE DU XX<sup>È</sup> SIÈCLE**
- 41 **DANSES EN L'R COMPAGNIE ERIC LANGUET SOMEWHERE, OUT THERE, LIFE WAS SCREAMING**
- 42 **COMPAGNIE DEFRACTO CINÉTIQUE TOC CIE THÉÂTRE DE ROMETTE KRAFFF**
- 43 **THOMAS LEBRUN SIX ORDER PIECES**
- 44 **BALLET PRELJOCAJ ANNONCIATION et HELIKOPTER**
- 45 **LE G.U.I.D.**
- 46 **MYRIAM OMAR AWADI CHIROMANI BOULE À FACETTES**
- 47 **YOHANN QUËLAND DE SAINT-PERN LE LUSTRE / 2012**
- 48 **CENTRE NATIONAL DE LA DANSE SCÈNES DE BAL, BALS EN SCÈNE**
- 49 **LAURENCE AMBLARD (PAS) SÉRIEUX ? HALORY GOERGER BONJOUR CONCERT**
- 50 **Avoir 20 ans en 2015**
- 51 **ECUME**
- 52 **Les soirées OQP**
- 53 **L'École du spectateur Les représentations scolaires**
- 54 **L'adhésion entreprises et associations**
- 55 **Adhésion & Pass**
- 57 **Calendrier et tarifs**
- 61 **Les soirées du festival Total Danse 2012**
- 62 **TEAT Pratique**
- 64 **TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air**
- 66 **Plan de salle**
- 67 **L'équipe**
- 68 **Les partenaires**

MUSIQUE

ZÉNÈS  
MALOYA 2012MALOYA  
LA RÉUNION  
de 9 à 18€

INITIÉ PAR L'ASSOCIATION LES CHOKAS, ZÉNÈS MALOYA VALORISE DES GROUPES DE MALOYA ÉMERGENTS QUI BÉNÉFICIENT CETTE ANNÉE DU PARRAINAGE DE RENÉ LACAÏLLE. AMBASSADEUR DE LA MUSIQUE RÉUNIONNAISE DEPUIS PLUS DE 30 ANS, CET INSTRUMENTISTE LÉGENDAIRE A JOUÉ DEVANT 250.000 PERSONNES À RIO ET DANS LES PLUS GRANDS FESTIVALS DU MONDE.

Avec René Lacaille, Lindigo, Loryzine, Patrick Manent, Simangavole, Tambours Sacrés de La Réunion, Tiloun, Titan Maloyer, Zangoun  
Danse Julie Fontaine-Baptisto, Claudine Nourry-Bretheau et la troupe Koulèr Péi

Photo © Willy Vainqueur



Ce grand kabar festif réunit un plateau exceptionnel de jeunes talents du maloya. Porteurs de toutes les couleurs de l'océan Indien, ils célèbrent le culte des ancêtres. Un événement annuel incontournable !

Parrainée par René Lacaille, cette 9<sup>ème</sup> édition accueille Titan Maloyer, un jeune groupe de maloya traditionnel du Port ; Loryzine, qui fusionne maloya traditionnel et rythmes urbains ; Simangavole, qui délivre un maloya féminin à la fois brut, frais et tonique ; Zangoun, dont le leader charismatique Ano Ash milite pour un maloya « maron » ; Patrick Manent, qui reprend le flambeau de son grand-père Gramoun Bébé ; Tiloun, le chanteur engagé qui raconte La Réunion d'une voix saisissante ; Lindigo et le *Maloya Power* d'Olivier Araste, de retour d'une tournée triomphale au Brésil ; les Tambours Sacrés de La Réunion et leur hypnotique procession aux couleurs de l'Inde ; ainsi que les danseuses Claudine Nourry-Bretheau, Julie Fontaine-Baptisto, et celles de la troupe Koulèr Péi.

TOUTE SORTE KALITÉ ZÈNE GROUPE  
I SAR SHANTE MALOYA :  
MALOYA-LA-SOUFRANSS, MALOYA-  
MILITANT, MALOYA-FONNKÉR...  
LÉ SÎR LA TRANSE MALOYA I SAR  
MONTE DSU PLATO TEAT PLEIN AIR...  
TIEMBO SÉKTÉR, MARMAY !  
SE KOU-SI RENÉ LACAÏLLE LA-DESSIDE  
PASS PARIN POU ZOT TOUTE !

ERIC POUNOUSS'  
MUSIQUESÉGA  
LA RÉUNION  
de 7 à 14€

ERIC POUNOUSS' EST LE FILS DU CÉLÈBRE SÉGATIER JEAN-MARC POUNOUSSAMY, DONT IL A REPRIS LA CHANSON *JEUNE GEN KALITÉ*. SA MÈRE, CÉCILE LUCE, N'EST AUTRE QUE LA NIÈCE DE LOULOU PITOU ET LA SŒUR DE NARMINE, SULLY, ELIE ET NONO DUCAP ; D'ILLUSTRES TONTONS QUI ONT BERCÉ SON ENFANCE.

Voix lead, guitare Eric Pounouss'  
Guitare, chœur David Rechouze  
Guitare basse, chœur Mathieu Accot  
Piano Jean-Michel Délaisser  
Guitare François Adeler  
Batterie Joël Carlo  
Percussions Zélito Déliron,  
Jean-Yves Padeau

Photo © Ronan Lechat



Héritier d'une famille de musiciens, Eric Pounouss' est auteur-compositeur-interprète, avec ce « kekshoz » en plus. Ses textes porteurs de valeurs humanistes sont bercés par des musiques locales mâtinées de salsa et de rythmes afro-cubains.

Suite au succès de son album *Margoz* et à la qualité de ses prestations scéniques, Eric Pounouss' a été sélectionné pour la finale du concours de Réunion 1<sup>ère</sup> « 9 semaines et un jour ». Remarqué par Lilian Goldstein, l'ex-producteur de Jean-Jacques Goldman, référent musique océan Indien à la Sacem (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique), il a reçu une bourse d'écriture et de production pour son album à paraître très bientôt. Son secret ? Une présence qui embarque le public. De la candeur à l'émotion. Une écriture subtile donnant naissance à des textes intimistes, mais aussi plus engagés. Et une pléiade de rythmes !



POUNOUSSAMY I TOMB FAMIY EK  
PITOU SANM DUCAP. LU OSSI LÉ  
PARTI POU KRAZ SÉGA DANN KARO  
KANN : KOSA OU-I VĚ, DANN ZEF  
POUL I SORTE PA TI KANAR !

6 sept

TEAT Plein Air  
jeudi 6 septembre à 19h30

MUSIQUE

# BERNARD LAVILLIERS/ BERNARD JORON

WORLD MUSIC – SÉGA – MALOYA  
FRANCE – LA RÉUNION  
de 14 à 28€

Photo Bernard Lavilliers © DR  
Photo Bernard Joron © Fabrice Boutin



Nouvel événement musical réunionnais, le Wayo Festival fait escale pour trois concerts exceptionnels au TEAT Plein Air. Chaque soir, un duo d'artistes met à l'honneur chansons créolophone et francophone.

Il est le parrain de cette 1<sup>ère</sup> édition du WAYO Festival. Inlassable voyageur, **Bernard Lavilliers** chante depuis toujours, le poing levé et la tête haute. Fidèle à ses combats, ses rythmes et ses mots, il chantera les *Causes perdues* et musiques tropicales de son dernier album. De Manille aux favelas du Brésil, en passant par la révolution au Mexique, Lavilliers est l'ardent défenseur des minorités et des laissés-pour-compte. Ses chansons feront vibrer nos terres.

Issu d'une famille faisant partie intégrante du patrimoine musical de La Réunion, **Bernard Joron** crée son premier groupe Elefteria adolescent. Choriste et instrumentiste, il prend la direction d'Ousanousava en 1995 au départ de son frère Frédéric. Bernard Joron habille le maloya et le séga d'une sincérité et d'une fraîcheur inégalées, ponctuées par 12 albums.

**WAYO**  
FESTIVAL

POU BANN-LA, KOZÉ FRANSE EK  
KOZÉ KRÉOL I ROUL ANSANM. POU  
MÊTE EN LÉR LE 2 LANG NOU  
NANA. SHANTÉR DEOR EK SHANTÉR  
PÉI I ANVOY LA VOI ANSANM.

TEAT Plein Air  
vendredi 7 septembre à 19h30

7 sept

MUSIQUE

# ALAIN CHAMFORT/ AUDREY DARDENNE

CHANSON FRANÇAISE – POP-SOUL –  
MALOYA  
FRANCE – LA RÉUNION  
de 14 à 28€

Photo Alain Chamfort © DR  
Photo Audrey Dardenne  
© Arnaud Dardenne



De son dernier album à *Lui* pourrait bien naître l'idée d'un duo avec Elle. Elle & Lui, le temps d'une chanson au TEAT Plein Air. Qui sait ?

**Alain Chamfort** promène depuis près de quarante ans sa silhouette d'éternel dandy de tube en tube. De *Manureva* à *Traces de toi*, en passant par *Bambou* ou *La fièvre dans le sang*, il navigue entre pop française et chansons à texte, principalement signées Serge Gainsbourg et Jacques Duvall. Dans son dernier album *Elles & Lui*, il ré-interprète ses plus grands succès en duo avec des chanteuses de la nouvelle scène féminine.

Bercée par les chanteuses américaines, le gospel et la soul, **Audrey Dardenne**, accompagnée de sa guitare, voit le monde haut en couleurs et chante toute la magie de La Réunion. *Voix d'or de La Réunion* en 2008, elle est propulsée sur le devant de la scène par son second album *Embellies & autres Féeries* (2011), un savant cocktail de pop-soul anglo-saxonne, de chanson française et de maloya.

**WAYO**  
FESTIVAL

8 sept

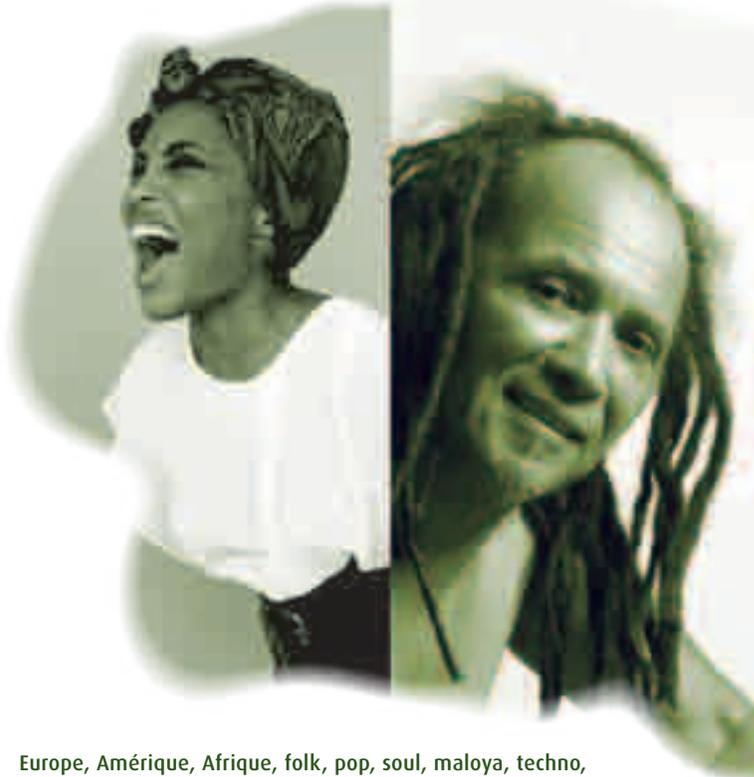
TEAT Plein Air  
samedi 8 septembre à 19h30

MUSIQUE

# IMANY/ TI FOCK

FOLK – POP-SOUL –  
ELECTRO-MALOYA  
FRANCE – LA RÉUNION  
de 14 à 28 €

Photo Imany © Barron Claiborne  
Photo Ti Fock © DR



Europe, Amérique, Afrique, folk, pop, soul, maloya, techno, downtempo... Ces deux artistes toujours en quête de nouveaux horizons musicaux nous réservent un fabuleux voyage.

Jeune française d'origine comorienne, **Imany** dont le nom signifie « l'espoir et la foi » en swahili a vécu sept ans à New York. Son premier album *The Shape of a Broken Heart* est traversé par l'âme de Billie Holiday ou Marvin Gaye revisitée façon folk, pop et soul, et nous fait oublier qu'elle fut mannequin à ses débuts. La culture afro-américaine d'une main et ses influences tropicales de l'autre, elle débarque sur scène pour un set musical au glam troublant.

Véritable sorcier sonore, **Ti Fock** est l'un des précurseurs de la fusion musicale réunionnaise. Son maloya ouvert au monde puise son inspiration en Afrique, en Amérique et en Europe. Toujours en quête d'expérimentation, ce génial défricheur multiplie les collaborations. Né de sa rencontre avec Otisto23, *Gayar Natir* est un disque novateur où le maloya se mêle à des rythmiques techno ou downtempo, à des sonorités digitales et des effets dub.

**WAYO**  
FESTIVAL

TEAT Champ Fleuri  
mercredi 12 septembre à 14h et 19h  
vendredi 14 septembre à 10h, 13h30 (scolaires) et 19h  
samedi 15 septembre à 14h et 19h

12 – 15 sept

ÉVÈNEMENT

# PRINCES ET PRINCESSES PAR L'AUTEUR DE KIRIKOU



SPECTACLE EN OMBRES CHINOISES  
FRANCE  
de 5 à 22 €  
durée: 1h  
à partir de 4 ans

NÉ SUR LA CÔTE D'AZUR EN 1943, **MICHEL OCELOT** PASSE SON ENFANCE EN GUINÉE AVANT DE REVENIR EN FRANCE. RÉALISATEUR DE FILMS D'ANIMATION, IL REÇOIT DES PRIX PRESTIGIEUX (BAFTA, CÉSAR...) POUR SES COURTS-MÉTRAGES ET CONNAÎT LA CONSÉCRATION EN 1998 AVEC SON PREMIER LONG-MÉTRAGE *KIRIKOU ET LA SORCIÈRE*. APRÈS *PRINCES ET PRINCESSES*, *KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES* ET *AZUR ET ASMAR*, SON NOUVEAU LONG-MÉTRAGE EN THÉÂTRE D'OMBRES, *LES CONTES DE LA NUIT*, FUT LE SEUL FILM FRANÇAIS EN COMPÉTITION AU 61<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE BERLIN 2011.

D'après les contes de Michel Ocelot  
Mise en scène Legrand Bemba-Debert  
Avec Stéphanie Dezorthes,  
Stéphanie Gasser, Annélie Guerrier,  
Jérémy Philippeau, Bachir Sanogo,  
Quentin Thiria, Marc Van Weymeersch,  
Olivia Zamit

Photo © Alexandra Bansard

Créé d'après les contes de Michel Ocelot, ce spectacle féérique marie à merveille ombres chinoises, projection animée en papier découpé et apparition surprise de huit comédiens sur la scène. Un voyage particulièrement adapté aux enfants!

Ces quatre histoires merveilleuses transportent petits et grands dans des lieux et des temps différents.  
**L'Africaine qui danse.** En Afrique, une bergère doit danser pour sauver son berger ensorcelé par une fée amoureuse déchu aux pouvoirs exceptionnels.  
**La vieille dame et le voleur.** Au Japon, un voleur maladroit se fait berné par une vieille dame vigoureuse.  
**Le Prince des joyaux.** En Perse, un garçon doit rassembler tous les joyaux possibles pour conquérir une belle princesse.  
**Le garçon des figes.** En Egypte, un pauvre garçon emporte la reine avec une figue.

MARMAY DOVAN, GRAN MOUN PAR DÉRYÈRE... IN PTI ZISTOIR DEMOUN I RAKONTE DAN NOUT KOIN ZORÈY: NA POIN MOIYEN TRANSPOR PLI DOSS KE SA! AMBARKÉ KI DI, POU IN VOIYAJ GAYAR KONM BONBON DE-MIEL, DOU KONM IN GRO GATÉ!

14 sept

TEAT Plein Air  
vendredi 14 septembre à 20h

MUSIQUE

# LINDIGO

## MALOYA POWER

**MALOYA**  
LA RÉUNION  
de 9 à 18€

LINDIGO EST NÉ EN 1999 DANS LE QUARTIER PANIANDY DE BRAS-PANON. « QUAND TU SAIS D'OÙ TU VIENS, TU SAIS OÙ TU VAS », TELLE EST SA DEVISE. MALOYA POWER EST SON 4<sup>ÈME</sup> ALBUM.

Leader, accordéon, kabosy  
Harry Araste (Olivier)  
Piker, doumdoum, balafon, chœur  
Aldo Araste (Dado)  
Djembe, n'goni, triangle, chœur  
Jean-Frédéric Madià  
Piker, kayamb, chœur Jimmy Itema  
Chœur, kayamb, petites percussions  
Lauriane Marceline  
Snare, sati, hit hat, cymbales, chœur  
Jean-Pascal Mariama Moutin  
Rouler, chœur Valéry Servan  
Bobre, piker, chœur  
Rodolphe Pothin (Mickaël)

Photo © DR



De retour à la *kaz dépar* après une tournée en métropole et aux Etats-Unis, Lindigo fête la sortie de son nouvel album *Maloya Power* avec un spectacle inédit de 2h30!

Influencé par les *servis' kabaré*, les traditions malgaches et la multi-culturalité réunionnaise, Lindigo s'est imposé au cours de la dernière décennie comme le groupe phare du renouveau du maloya et Olivier Araste, son leader, comme l'un de ses représentants les plus charismatiques.

Tisanés dans la cour d'un dalon et épîcés par Fixi, le troubleur déjanté du groupe Java, ces 15 nouveaux titres se nourrissent des voyages du groupe. À l'instar de son idole, le Nigérian Fela Kuti, Olivier Araste lance ses revendications sur un mode 100% groove. Sur scène, c'est un feu d'artifice d'afro-beat, de funk et de mandingue et une explosion d'énergie dont seul Lindigo possède le *Power*!

PARTOU DSU LA TÈR BANN  
ZARTISS-LA I MÉTE NOUT MALOYA  
ANLÉR. ASTÉR LA FORSS MALOYA,  
DO FÉ MALOYA, MALOYA-POWER  
I SAR RAL ANOU SIN-JIL DANN  
TEAT PLEIN AIR.

TEAT Champ Fleuri – Karo Kann  
mardi 18 septembre à 20h

18 sept

MUSIQUE

# MAYA KAMATY

**MALOYA – CHANSON FRANÇAISE**  
LA RÉUNION  
de 7 à 14€

NÉE À LA RÉUNION EN 1985, MAYA KAMATY EST ISSUE D'UNE FAMILLE D'ARTISTES ET LA FILLE DE GILBERT POUNIA, BERCÉE PAR DES SONORITÉS AFRICAINES, INDIENNES ET INDOCÉANIQUES, MAIS AUSSI PAR LA MUSIQUE NOIRE AMÉRICAINE ET LA CHANSON FRANÇAISE.

Chant, guitare, kayamb Maya Kamaty  
Guitare, claviers, percussions  
Stéphane Lepinay  
Guitare, chœur Frédéric Payet  
Percussions, chœur Moana Apo

Photo © Sergio Grondin



Maya Kamaty a tous les talents. Auteur-compositeur réunionnaise, elle interprète d'une voix impertinente des chansons folk sur un jeu de guitare affirmé. Son premier album est un subtil mélange de maloya et de chanson française.

À 27 ans à peine, Maya Kamaty a déjà un beau parcours musical à son actif. Musicienne et choriste des groupes Grèn Sémé et Ziskakan, guitariste et chanteuse dans *Vavanger(s)*, l'émouvant hommage rendu à Alain Peters avec Alex Soress et Sergio Grondin... Tournée en Inde en solo, série de concerts à La Réunion, à Paris, Montpellier... Depuis trois ans, Maya Kamaty interprète ses propres chansons, fruit d'un savant travail de recherche autour des mots et des sonorités, qu'elle partage entre autres avec les jeunes musiciens Edouard Lauret à la guitare et Moana Apo aux percussions.



KOTÉ LI DOR, SON KAYANM  
ANSANM... LERK SON VOI I LÈV,  
SON KAYANM I TARDE PA POU  
RANTR DANN RON.  
ZÉPISS DE L'INDE, KOULÈR LA FRANCE  
EK PIMAN LA RÉUNION I MARIÉ  
SANM SON PAROLI, SANM SON MIZIK.

21 & 22 sept

TEAT Champ Fleuri  
vendredi 21 et samedi 22 septembre à 20h

MUSIQUE

# DAVY SICARD

## MON PÉI SANSASORIËL

**MALOYA – WORLD MUSIC**  
**LA RÉUNION**  
de 9 à 18€

CRÉÉE EN 1889, L'ASSOCIATION VALENTIN HAÛY (PRONONCER A-U-I) A ÉTÉ CRÉÉE PAR MAURICE DE LA SIZERANNE, DEVENU AVEUGLE À L'ÂGE DE 9 ANS. RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE EN 1891, AVH A POUR AMBITION DE SOUTENIR LES AVEUGLES DANS LEUR LUTTE POUR L'ACCÈS À LA CULTURE ET À LA VIE PROFESSIONNELLE. SIÉGEANT À PARIS, ELLE COMPTE 110 COMITÉS EN FRANCE DONT CELUI DE LA RÉUNION, ET 8 ÉTABLISSEMENTS. LE 4<sup>ÈME</sup> ALBUM DE DAVY SICARD, *MON PÉI*, EST SORTI À LA RÉUNION EN DÉCEMBRE 2011. UNE VERSION ADAPTÉE PAR LE SAMSAH DV EST DISPONIBLE EN BRAILLE ET GROS CARACTÈRES.

Soirées organisées par le Comité Valentin Haüy de La Réunion, le SAMSAH DV de l'association IRSAM (Service d'Accompagnement Médico-Social pour les Adultes Déficiants Visuels), MaronRprod, Bruno Huet (Atelier Naturellement) et le TEAT Champ Fleuri.

Photo © Eric Lafargue

**Vous rêvez de participer à un événement extraordinaire et inédit à La Réunion ? Ces deux concerts se déroulent entièrement dans le noir. Une occasion unique d'écouter la musique les yeux fermés, et de redécouvrir d'autres sens que la vue.**

Depuis ses débuts avec le groupe *a capella* Les College Brothers où il fit les premières parties des légendaires James Brown et Cesaria Evora, Davy Sicard s'est imposé dans une carrière solo de chanteur engagé, célèbre pour son *Maloya kabosé*. Avec *Mon péi sansasoriël*, il souhaite sensibiliser le public à la déficience visuelle et soutenir l'action du Comité Valentin Haüy de La Réunion. Plongés dans le noir absolu, Davy Sicard et ses musiciens sollicitent vos sens d'une façon singulière. Ce spectacle original et sans précédent est fait d'émotions, de sensations extraordinaires, surprenantes et déroutantes. C'est l'essence de la musique qui s'écoute, se sent et se ressent !

N.B. : Afin que la magie opère, nous vous invitons à lire attentivement les informations et recommandations figurant sur les billets du concert.

Retrouvez Davy Sicard en concert le 24 novembre au TEAT Plein Air (page 26).



PREMIÉ KOU ZOT VA VIV IN  
LESPÉRIANSS KONM SËT-LA :  
DAVY SICARD EK SON MIZIK  
I SAR FÉ RANTR AZOT DAN LINIVER  
DOMOUN I WOI PA KLÉR.  
ANN GRO FÉ NOIR TEAT CHAMP FLEURI,  
DAN ZOT TËT, ZÉTOIL I SAR BRIYÉ.

TEAT Plein Air – Badamier  
samedi 22 septembre à 20h

22 sept

# IZA

MUSIQUE

**MALOYA**  
**LA RÉUNION**  
de 9 à 18€

ORIGINAIRE DE CILAOS, IZA CONNAÎT UN PREMIER SUCCÈS EN 1989 AVEC *SILENCE*. POURTANT, ELLE MET SA CARRIÈRE ENTRE PARENTHÈSES PENDANT PLUS DE 15 ANS. SA RENCONTRE AVEC DAVY SICARD EN 2005 EST DÉCISIVE. AU BOUT DE QUATRE ANS, TOUJOURS SOUS LE REGARD DE SON MENTOR, IZA, MÉTAMORPHOSÉE, SORT DEUX ALBUMS : *IZA* ET *CILAOS*. PLEINEMENT CONSCIENTE DE TOUTE LA FORCE DE SA CRÉOLITÉ, ELLE SE RÉVÈLE ET S'AFFIRME MAINTENANT DANS SES PREMIÈRES CHANSONS EN CRÉOLE.

Lead vocal, guitar, kayanm Iza  
Rouler, timbales, shims, chœur  
Eddy Abolet  
Congas, jumbé, petites percus, chœur  
Vincent Philéas  
Basse, chœur David How Heng Sin  
Guitare, chœur David Hamet  
Kayanm, chœur Emilie Rivière  
Trompette, piker, chœur Timothé Zéni  
Ingénieur son  
Jean-Jimmy Uldaric-Nauche

Photo © Yabalex

**Élue meilleure voix féminine de l'océan Indien en juillet dernier, Iza apporte une touche tout à fait personnelle au maloya. Mêlant des sonorités venues d'Afrique, du Brésil, de l'océan Indien et... des années 80, elle cultive une vivifiante ouverture au monde.**

Sobriété musicale, omniprésence des rythmiques, interprétation émotive... son nouvel album *An Partan* est un « disque-voyage » dans lequel Iza entreprend une exploration de ses différents univers musicaux. Investie dans tous les domaines (paroles, musique, arrangements), elle mêle à souhait les influences musicales qui l'ont accompagnée au cours de ces vingt années, pour parvenir à sa propre partition. De retour après une longue éclipse, Iza ne chante désormais plus qu'en créole d'une voix pleine, puissante et séduisante. Elle revient aux fondamentaux du répertoire réunionnais : les chœurs et les percussions.



ALAPAK IN PTI BRIZ DAN LÉ-O  
I APORTE IN PÉ LA FRESH PAR KOTÉ  
PIÉ-BADAMIÉ TEAT PLEIN AIR.  
MANMZEL-LA I SORTE CILAOS :  
ZOT VA WOIR KOMAN SON PAROLI  
I FROL DOU ZOT ZORÉY.

4 & 5 oct

TEAT Champ Fleuri  
jeudi 4 octobre à 10h et 13h30 (scolaires)  
vendredi 5 octobre à 20h

MARIONNETTES

THÉÂTRE

OH BOY!

THÉÂTRE DU PHARE - OLIVIER LETELLIER

THÉÂTRE DE RÉCIT ET OBJET

FRANCE

de 5 à 14€

durée: 1h

à partir de 9 ans

« OLIVIER LETELLIER, C'EST UN FABRICANT D'IMAGES, UN CAMPEUR D'ESPACES, UN INVENTEUR DE FORMES À BRAS LE CŒUR. AVEC LUI, LES HISTOIRES SE BOUGENT, LA PAROLE DEVIENT MOUVEMENT, LE GESTE RÉSONNE ET LE LIEU PREND DU VOLUME... ÇA SWINGUE À TOUS LES ÉTAGES! »  
PÉPITO MATÉO, ARTISTE-CONTEUR DU MOUVEMENT DU RENOUVEAU DU CONTE.

Mise en scène Olivier Letellier  
D'après le roman de Marie-Aude Murail  
Avec, en alternance  
Lionel Erdogan et Lionel Lingelser  
Adaptation Catherine Verlaguet  
Création lumière Lionel Mahé  
Création sonore Mikael Plunian

Photo © Thibaut Briere



Molière du meilleur spectacle jeune public 2010, cette fable contemporaine aborde avec force et humour des sujets sensibles comme les secrets de famille, l'homosexualité, la maladie, l'adoption, la séparation ou l'abandon.

Adaptée d'un roman culte de Marie-Aude Murail, *Oh boy!* est l'histoire simple et bouleversante de Barthélémy. Le public s'attache à ce jeune homme de 26 ans qui refuse de grandir et que rien ne prédisposait à devoir être responsable d'une famille tombée du ciel. Seul en scène, un jeune comédien remarquable tient l'intrigue à bout de bras et joue avec des objets symbolisant les autres protagonistes: la juge des tutelles, ses frères, ses sœurs... Dans ce conte moderne d'une infinie poésie, qui s'adresse aussi bien aux enfants qu'aux adultes, l'humour vient contrebalancer la force de l'émotion. Et la fin est une lumière d'espoir.

Ce spectacle est accueilli dans le cadre du festival Tam Tam Saint-Paul, festival international de la marionnette et de théâtre visuel.  
Représentations le 28 septembre à 10h (scolaire) et 20h au Séchoir - scène conventionnée de Saint-Leu; le 2 octobre à 19h30 au Théâtre les Bambous - scène conventionnée de Saint-Benoît; le 10 octobre à 17h, les 11 et 12 octobre à 20h30 à L'éspas Culturel Leconte de Lisle à Saint-Paul.



NOUT TOUTE I KONÉ, PA TOULÉJOUR  
LA VI LÉ DOSS! SOMAN MARMAY-LA  
EK SON KOZÉ I VIENBOU FÉ FANE  
NOUT TRAKA: NA POIN 2 KONM LU  
POU FÉ WOIR ANOU LE GAYAR LA VI,  
MÈM LÈRK LA MOR LÉ POU  
FÉ KASS-KOU DOVAN BARO.

12 & 13 oct

TEAT Champ Fleuri  
vendredi 12 octobre à 20h  
TEAT Plein Air  
samedi 13 octobre à 20h

ZISKAKAN

MUSIQUE

WORLD - MALOYA  
LA RÉUNION  
de 9 à 18€

LA RENCONTRE DE ZISKAKAN AVEC PHILIPPE CONSTANTIN DE POLYGRAM EN 1992 MARQUE UN TOURNANT POUR LE GROUPE. IL ENREGISTRE SON 7<sup>ME</sup> ALBUM *KASKASNIKOLA* À DAKAR, PUIS ENCHAÎNE LES FESTIVALS: MUSIQUES MÉTISSES, FRANCOFOLIES DE LA ROCHELLE... AU DÉBUT DES ANNÉES 2000, GILBERT POUNIA RENOUVE AVEC L'INDE, LA TERRE DE SES ANCÊTRES. *32 DÉSANM* A ÉTÉ ENREGISTRÉ À CHENNAI EN MAI DERNIER.

Photo © Michael Ian Lee Tin Wah

En 30 ans de carrière, Ziskakan s'est imposé comme le fer de lance de la culture créole sur les scènes locales et à l'international. Gilbert Pounia et ses musiciens reviennent aux TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air chanter leurs plus célèbres titres et ceux de leur tout nouvel album.

De *Bato Fou* à *Banjara*, en passant par *Saigon* ou *Nasyion*, les mélodies et les paroles de Ziskakan sont sur toutes les lèvres. Si le groupe occupe une place de choix dans le cœur des Réunionnais, il continue également à conquérir un public de plus en plus large. Ziskakan sème en effet sur tous les continents sa musique épicée de rythmes malgaches, indiens et africains et portée par des textes engagés. Né de la rencontre de plusieurs auteurs, musiciens, arrangeurs, mauriciens, réunionnais et indiens, son nouvel album *32 Désanm* est porteur d'un message de paix, cette date symbolisant le jour idéal où les différences ne seront plus.

GROUP-LA LÉ PLI KONU KE  
BARRABAS DANN LA PASSION.  
NA 30 AN TALÉR NI VOIJAJ SANM  
LU DSI SON « PEÏ BATO FOU ».  
ZORDI ANKOR, LAMOUR POU  
SON SHANTÉ I RANPLI NOUT KÈR  
BOR-AN-BOR.

16 oct

TEAT Champ Fleuri  
mardi 16 octobre à 20h

CINÉMA

# LA 2<sup>ÈME</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE

## COURTS MÉTRAGES

BELGIQUE – FRANCE –  
PAYS-BAS – ROYAUME-UNI

de 7 à 14€

durée : 2h30

à partir de 7 ans

EN FRANCE, LE CNC (CENTRE NATIONAL  
DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE)  
DÉFINIT UN COURT MÉTRAGE COMME UN FILM  
DONT LE MÉTRAGE N'EXCÈDE PAS  
1 600 MÈTRES EN FORMAT 35 MM,  
SOIT UNE DURÉE D'ENVIRON 59 MINUTES.

Sélection spéciale Clermont-Ferrand 2012

Grand Prix – *Ce qu'il restera de nous*  
de Vincent Macaigne

Prix Spécial du Jury – *La Sole, entre l'eau  
et le sable* d'Angèle Chiodo

Prix de la Meilleure Musique Originale  
SACEM – *The Monster of Nix* de Rosto

Prix Canal+ – *La Mystérieuse disparition*  
de Robert Ebb de François-Xavier Goby,  
Clément Bolla et Matthieu Landour

Photo © DR



Organisée en lien avec La Lanterne Magique et le prestigieux Festival international de Clermont-Ferrand, la 2<sup>ème</sup> Nuit du Court Métrage en dit long sur cet art de la concision. Au programme, plus de 2 heures d'images vivifiantes et une trentaine de films inédits sur grand écran.

### Plus il y a de courts, plus on rit !

Quoi de mieux que des courts métrages drôles, burlesques ou absurdes pour nous faire oublier nos petits et grands tracas ? Plus d'une heure de films récents en tous genres dont la mission pas impossible est de déclencher la crise... de rire.

### Sélection spéciale Clermont-Ferrand 2012

Rendez-vous incontournable, le Festival de Clermont-Ferrand défend depuis 35 ans toutes les formes du « court ». Cette seconde partie de soirée propose une sélection de fictions et de films d'animation issus du palmarès 2012, dont le Grand Prix attribué à Vincent Macaigne.

KOUR AZOT KARTÉ POU GUÈTE  
BANN PTI FIME-LA. DAN LA BANN  
DÉSERTIN LA RANPORTE IN  
TRALÉ RÉKONPANSS.  
ÉPISA I FO DI OSSI, DANN TA NANA  
IN TAKON I FÉ RIR LA BOUSH.

TEAT Champ Fleuri  
mardi 23 octobre à 20h  
mercredi 24 octobre à 10h (scolaire)

23 & 24 oct

THÉÂTRE

# CHEVAL ANTOINE DEFOORT ET JULIEN FOURNET

PERFORMANCE  
FRANCE – BELGIQUE  
de 5 à 18€  
durée : 1h  
à partir de 12 ans

PLASTICIEN ET AUTEUR DE NOMBREUSES PERFORMANCES, ANTOINE DEFOORT ESSAYE DE MAINTENIR UNE BONNE AMBIANCE ET UN TAUX DE POROSITÉ ÉLEVÉ ENTRE SES LUBIES DE SAISON, LA VIE, LA VRAIE, ET L'ART CONTEMPORAIN.

JULIEN FOURNET EST DIPLÔMÉ EN BRICOLAGE CULTUREL ET DÉVELOPPE DES PROJETS ARTISTIQUES EN TANT QU'ASSISTANT, SCÉNOGRAPHE, VIDÉASTE OU TENNIS-PARTNER. EN 2010, ILS CRÉENT AVEC HALORY GOERGER, FRANCE DISTRACTION ET SARAH CALVEZ, L'AMICALE DE PRODUCTION, STRUCTURE MIXTE INSTALLÉE À LILLE ET BRUXELLES, QUI PRODUIT DES OBJETS ARTISTIQUES À CHEVAL ENTRE LES ARTS VISUELS ET LE SPECTACLE VIVANT.

Concept, réalisation et interprétation  
Antoine Defoort et Julien Fournet  
Régie générale Jean-François Philips,  
Thomas Leblanc

Régie son François Breux

Production L'Amicale de production

Coproduction L'L – Lieu de recherche et d'accompagnement pour la jeune création (Bruxelles), Le Vivat – Scène conventionnée danse et théâtre (Armentières)  
Soutien La Malterie (Lille)  
Aide DRAC Nord Pas-de-Calais

Photo © Julien Fournet

**Théâtre or not théâtre ?**  
Dans ce traité abstrait du ricochet, tout rebondit, les ballons, les images et les mots. Ce spectacle aux accents surréalistes traite de vrais sujets, passés à la moulinette de l'absurde.

Multipliant les références et les détournements, ce chantier d'expériences ludiques brouille avec humour les limites entre possible et imaginaire. Le creuset de cette performance tient dans les rapprochements les plus audacieux entre une guitare et une raquette, un ballon et un écran tactile, Michael Jackson et Pergolèse, des accords musicaux et des paysages bucoliques... Pas si loufoque qu'il n'y paraît. Sur scène, Antoine Defoort et Julien Fournet font avec jubilation, humour et décalage, un concours de ricochets tous azimuts, car pour ces deux artistes potaches, le rire est surtout question de rebond, rebond, rebond...

Pas si loufoque qu'il n'y paraît. Sur scène, Antoine Defoort et Julien Fournet font avec jubilation, humour et décalage, un concours de ricochets tous azimuts, car pour ces deux artistes potaches, le rire est surtout question de rebond, rebond, rebond...

ZOT ZISTOIR LÉ EN FOUTAN,  
MÉ MOUNOIR, KOMAN LÉ GAYAR  
REGARDE AZOT FÉ LA KOUYONISS.  
TRAKASS PA, LÉ KONM KOZMAN  
TI BABA : OU-I KOMPRAN PA RIEN,  
MÉ OUT FIGIR I RIR TOUSÉL.

24 oct

TEAT Plein Air – Badamier  
mercredi 24 octobre à 20h

Chapelle Pointue – Villèle  
samedi 27 octobre à 19h

27 oct

MUSIQUE

# RISKAB'

RISKAB & CO

JAZZ – BLUES – MALOYA  
LA RÉUNION  
de 7 à 14€

COMME LES TROIS MOUSQUETAIRES, ILS SONT QUATRE: STEVE, GÉRALD, RICHARD ET JEAN-YVES. APRÈS LEUR RENCONTRE À L'ATELIER JAZZ DU CONSERVATOIRE DE LA RÉUNION, ILS SAUTENT LA MER DIRECTION NANCY OÙ ILS INTÈGMENT LA MIA, LA PLUS GRANDE ÉCOLE FRANÇAISE DE MUSIQUES ACTUELLES. ILS CRÉENT RISKAB' EN 2003, RÉVÉLATION L'ANNÉE SUIVANTE À LA CLAMEUR DES BAMBOUS ET 2<sup>ÈME</sup> PRIX DES TREMPLINS DE L'Océan Indien EN 2007.

Auteur, compositeur, basse, chant  
Steve Sautron  
Claviers, arrangements Gérald Loricourt  
Guitare, trompette Richard Layan  
Percussions Jean-Yves Padeau

Photo © DR

Un pied dans le jazz, un autre dans le blues... voilà déjà un grand écart prometteur. Ajoutez-y des racines maloya et des paroles en créole et vous obtenez Riskab', un quatuor 100% péi qui se nourrit d'ailleurs pour donner naissance à une musique métisse aux saveurs uniques.

Percussions africaines, musique brésilienne, afro-cubaine, jazz ou encore maloya... ces quatre multi-instrumentistes ont été bercés Ek sa, comme l'annonce un de leurs titres. Et quand ils chantent A ou dan mon kèr, on a envie de leur répondre: vous aussi, tant l'atmosphère feutrée qu'ils créent est une invitation au voyage. Un voyage et un univers singuliers que l'on retrouve sur leur CD 4 titres Rent' dan mon blues et leur très bel album En misouk, et bien sûr sur scène. Avis aux amateurs d'évasion lointaine, leur blues créole fait la part belle aux textes et se teinte d'accents de bossa nova et de cool jazz.



ZOT LA-ARIVE AN MISOUK: DANN  
MARMITE LA VIE TOUTE NA SON  
PLASS ; NA LONTAN NOU TÉ POU  
ATANND AZOT.

# TEDDY

MUSIQUE

# IAFARE-GANGAMA

POÉSIE – SÉGA – MALOYA  
LA RÉUNION

accès gratuit  
dans la limite des places disponibles

EN 2007, TEDDY IAFARE-GANGAMA SOUTIENT SON MÉMOIRE DE MASTER 2 «MALOYA LA PA NOU LA FÉ, D'UNE CRÉOLISATION À LA RÉINVENTION DES TRADITIONS». LA NAISSANCE DE SA FILLE DÉCLENCHÉ SA VIE D'ARTISTE. IL PUBLIE CETTE ANNÉE, SOUS LE TITRE COMMUN DE ISI ANNDAN, UN RECUEIL DE POÉSIE ET UN CD DE 14 TITRES ENREGISTRÉ SOUS LA DIRECTION DE YANN COSTA, LA TOUCHE ÉLECTRO DU GROUPE ZONG.

Photo © Valérie Abella

Il joue, jongle et joute avec les mots. Il les fait chanter de sa voix grave et profonde. Sa poésie ensorcelle. Son univers enchante les salles. Performance chantée ? Performance jouée ? Performance captivante !

Après plus de cinq ans à parcourir les scènes de Paris aux Seychelles en passant par la Nouvelle-Calédonie ou Quessant, de festivals en théâtres, de résidences en studios, Teddy Iafare-Gangama propose sur scène plus d'une quinzaine de textes accompagnés d'une musique fortement inspirée du maloya contemporain, mais aussi d'influences occidentales qui ont accompagné son adolescence. Il conte, performe, slame et déclame l'histoire de son île, l'identité, la langue et la culture créoles. Sa musique est éclectique, ondulant entre le séga-maloya, la soul et le funk. Les rythmes percutent les mots, les notes ensorcellent les phrases. Le fonnkèr est lancé.

Dans le cadre de la semaine créole avec la Ville de Saint-Paul

SON TÉT LÉ KOMAN VERJÉ:  
BON FRUI I MANK PA. KISOI FONNKÈR,  
KISOI PIÉSS TEAT, KISOI GAYR  
MORSO LA MIZIK. LU FÉ WOIR TOUT  
DOMOUN KOMAN LA TÈR LA  
RÉUNION IN TÈR BON KALITÉ.

27 oct

TEAT Plein Air  
samedi 27 octobre à 20h

TEAT Champ Fleuri  
mercredi 31 octobre à 19h

31 oct

MUSIQUE

# IBRAHIM MAALOUF / LO GRIYO

JAZZ

FRANCE – LIBAN – LA RÉUNION  
de 11 à 22€

VIRTUOSE DE LA TROMPETTE QUART DE TON  
MISE AU POINT PAR SON PÈRE,  
IBRAHIM MAALOUF, NÉ À BEYROUTH  
EN 1980, SAUTE AUJOURD'HUI D'UN  
CONTINENT À L'AUTRE POUR ENREGISTRER  
AVEC DES STARS PLANÉTAIRES.

DEPUIS SA CRÉATION EN 2006, LO GRIYO  
DÉVELOPPE UN UNIVERS MUSICAL  
S'ÉTENDANT DU NORD AU SUD ET D'EST  
EN OUEST, DE KORA EN SANZA, DE GNAWA  
EN ANTANDROY, DE ROULÈR EN DARBOUKA.

Ibrahim Maalouf

Trompette Ibrahim Maalouf

Basse Laurent David

Batterie Xavier Rogé

Piano Frank Woeste

Guitare François Delporte

Biniou, flûte, trompette Youenn Le Cam

Lo Griyo

Chant, kora Sami Pageaux-Waro

Flûte, clarinette contralto, saxophones Luc Joly

Machines Brice Nauroy

Photo Ibrahim Maalouf © Denis Rouvre

Photo Lo Griyo © Florian Semanaz

KAN TONTON PIERRE I JOUÉ SON  
VIOLON, LA FESS POULE I GAIN  
SÉZISMAN... KAN KOUZIN IBRAHIM  
I JOUÉ SON TROMPETTE, NI SOTE EN  
LÈR KONM KABRI EK KONTANTMAN.



Deux ans après une première rencontre mémorable au TEAT Plein Air, Ibrahim Maalouf et Lo Griyo se retrouvent! Jeunes talents aux parcours aussi riches qu'iconoclastes, ils réservent aux amateurs de musique sans frontière un voyage insoupçonnable.

Récompensé par une nomination aux Victoires du Jazz 2012, le trompettiste franco-libanais Ibrahim Maalouf est un musicien hors-norme. Ses compositions reflètent l'étendue de ses talents d'instrumentiste et la diversité de ses influences aiguës au fil de ses rencontres. Une semaine après un concert à La Cigale à Paris (complet depuis début juin), cet explorateur nous fait l'immense plaisir d'une escale, à ne rater sous aucun prétexte.

Trio réunionnais régulièrement plébiscité hors de nos frontières, Lo Griyo est un véritable laboratoire d'expérimentation. Tantôt valiha, tantôt guitare, la kora de Sami Pageaux-Waro forme la base de ses compositions. La voix et les percussions dialoguent avec le souffle jazz de Luc Joly et ses contrechants de flûte, clarinette et saxophone. En mettant en boucle ces sources sonores, Brice Nauroy fait évoluer les morceaux vers des plages d'improvisation.

# LA SYLPHIDE

## BALLET DU BOLCHOÏ

CINÉMA

DANSE

BALLET ROMANTIQUE  
RUSSIE

de 20 à 24€  
durée: 2h20 avec pré-show  
et entracte  
enregistré le 30 septembre 2012

FONDÉ EN 1776, LE THÉÂTRE DU BOLCHOÏ  
EST L'UNE DES SCÈNES DE BALLET LES PLUS  
RENNOMMÉES DU MONDE. LA COMPAGNIE  
S'EST PRODUITE POUR LA PREMIÈRE  
FOIS HORS D'URSS EN 1958, À L'OPÉRA  
DE PARIS ET À LONDRES. LE PUBLIC  
OCCIDENTAL A AINSI DÉCOUVERT UN STYLE  
FAISANT EXPLOSER L'ACADÉMISME  
DES CHORÉGRAPHIES.

Ballet en 2 actes

Livret d'Adolphe Nourrit  
et Philippe Taglioni

Musique Herman Severin Lovenskiold

Chorégraphie Auguste Bournonville

Production et nouvelle version

chorégraphique Johan Kobborg

Décors Peter Farmer

Lumières Damir Ismagilov

Direction musicale à confirmer

Avec les Etoiles, Solistes, Corps de ballet,  
et l'Orchestre du Théâtre académique  
d'Etat Bolchoï

Photo © Damir Yusupov

Un mois à peine après la représentation de la nouvelle version du chorégraphe danois Johan Kobborg dans le célèbre théâtre moscovite, le TEAT Champ Fleuri accueille cette œuvre légendaire du ballet romantique en haute définition et son 5.1.

*La Sylphide* est créée en 1832 à l'Opéra de Paris par le célèbre maître de ballet Philippe Taglioni, dont la fille Marie interprète le rôle-titre. Le succès est foudroyant et la pièce entre au répertoire du Bolchoï dès 1837.

Ce ballet raconte l'histoire de James, un jeune Écossais aimé d'une sylphide que lui seul peut voir. Mais James est fiancé et, le jour de son mariage, la sylphide s'empare de l'alliance destinée à sa promise et s'enfuit dans les bois. Il se lance à sa poursuite et rencontre une sorcière qui lui donne un voile pour capturer la sylphide. Mais il est empoisonné et la tue. Fou de chagrin, il aperçoit au loin sa fiancée qui se marie avec son rival...

DÉSERTIN FONNKÉZÉR I RODE  
LINSPIRASSION DAN LAMOUR,  
DAN LARAK SINONSA DANN ZAFÈR  
DÉFANDU... ALI POU GOB SON  
ZIDÉ, POU INVANTÉ, LI PRÉFÈR DOR  
DANN SIMETIER, ROUL SÉGA SANM  
ZAME-ÉRANTE.

2 & 3 nov

TEAT Plein Air  
vendredi 2 et samedi 3 novembre à 20h

MUSIQUE

# JULIEN CLERC

## RÉCITAL À DEUX PIANOS

CHANSON  
FRANCE  
50 €

LA CAVALERIE DE JULIEN CLERC DURE DEPUIS 1968. PLUS DE 40 ANS DE CARRIÈRE, 33 ALBUMS, AU MOINS 60 SINGLES, 5 DISQUES D'OR, 8 VICTOIRES DE LA MUSIQUE... JULIEN CLERC SERA ACCOMPAGNÉ D'UNE PIANISTE ET D'UN PERCUSSIONNISTE.

En accord avec  
Backline, VMA, Art FM Production

Photo © Benoit Peverelli



Fous, peut-être, mais de lui. Comment introduire les concerts de Julien Clerc sans envolées lyriques, sans superlatifs, sans quelques petits frissons d'un plaisir anticipé? Mélodiste surdoué au timbre inimitable, Julien Clerc revient avec son nouveau spectacle.

Julien Clerc cherche les mots qui vont faire les chansons, les phrases et les images qu'il va faire s'envoler. Navigant entre romantisme enflammé et méditation sereine, entre grande pop orchestrale et intimité dépouillée, il explore des territoires nouveaux et ravive des couleurs familières. Succédant à une tournée symphonique triomphale accompagnée d'une cinquantaine de musiciens, ce récital à deux pianos est une forme plus intime qui renforce la complicité avec le public. Cette version acoustique qui mixe nouvelles chansons et grands standards, rallie quelques-uns des vieux complices de Julien Clerc, de Charles Aznavour à Jean-Loup Dabadie, en passant par Maxime Le Forestier ou Gérard Manset, et de plus jeunes auteurs tels que Alex Beaupain, Mike Ibrahim et Julien Doré. Et les musiques de Julien... Et la voix de Julien !

DÉPI LI LA-FÉ «RANTR SOLÈY» DAN NOUT KÉR, NOUT «PRÉFÈRANSS» SÉ LU-MÈM. PA BEZOIN ALÉ «LA KALIFORNI» POU ÉKOUT A LU, POU KONÈTE OUSA LU LÉ I FO SUIV TANTINE «KOLAN NYLON» !

TEAT Plein Air  
samedi 10 novembre à 20h

10 nov

MUSIQUE

# MALKIJAH

## OSB CREW & LINZY BACBOTTE

REGGAE - DANCEHALL  
LA RÉUNION - MAURICE  
de 9 à 18 €

NÉE DE PARENTS RÉUNIONNAIS, MALKIJAH GRANDIT EN RÉGION PARISIENNE. ELLE ÉVOLUE PENDANT 10 ANS DANS LE MILIEU DES *SOUND SYSTEMS* PARISIENS ET S'INSTALLE À LA RÉUNION EN 2003. AUTEUR-COMPOSITEUR ET INTERPRÈTE, MALKIJAH MULTIPLIE LES EXPÉRIENCES MUSICALES, DE L'ENREGISTREMENT DE *ERUPTION* EN JAMAÏQUE AVEC MISTER VEGAS À SA COLLABORATION REMARQUÉE AVEC LE DUO JAZZY KAZZ À SWING, CONFIRMANT L'ÉTENDUE DE SON TALENT.

Avec Malkijah, OSB Crew (Kool B), Linzy Bacbotte

Otentikk Groove Band  
Batterie Jean-Michel Ayoung  
Basse Didier Baniaux  
Clavier rythmique Joas Joseph  
Clavier Elvis Heroseau  
Guitare Jean-Luc Clair (Krisjoe)  
Trompette Joel Chengen  
Trombone Didier Lévaillant

Photo © DR



Princesse du reggae dancehall réunionnais, Malkijah a un avenir riche de toutes les rencontres qu'elle provoque ou saisit à bras le corps. Comme ce show 100% *good vibes*, aux côtés des mauriciens OSB Crew et Linzy Bacbotte. Embarquement immédiat pour plus de 2 heures de rythmes, de couleurs et d'énergie!

Parce qu'elle a le sens du partage, la volonté d'enrichir sa vie par son travail et sa musique, on dit de Malkijah qu'elle a la rage. Dans ses textes, elle soutient la cause féminine, défend les «sistas» contre les violences qui leur sont faites. Sa voix irrésistible l'emmène sur les scènes de l'île, mais aussi à travers le monde, en Jamaïque, en Métropole, au Canada, à Maurice... C'est là, au Reggae Donn Sa festival qu'elle rencontre deux artistes incontournables du reggae et seggae mauriciens: le groupe OSB (Otentikk Street Brothers) reconnu pour son *street sound* et ses compositions coup de poings, et Linzy Bacbotte, elle aussi à l'avant-poste du combat pour les droits des femmes. Ce soir, ils sont ses *guests*!

I PRÉTAN DIR LO ZONM SÉ BARDFÈR, FAMM SON TASH LA ROUY. TIEN BO KART, A LA SISTA MALKIJAH I DÉBARK EK SON FLOW! OSB CREW, NOUT BANN KOUZIN MORISSIEN, I TIR SHAPO DOVAN MADAM-LA: RESPÉ!

16 nov

TEAT Plein Air – Badamier  
vendredi 16 novembre à 20h

MUSIQUE

## ROBIN

**MALOYA – WORLD MUSIC**  
**LA RÉUNION**  
de 7 à 14€

AUTODIDACTE INFATIGABLE, ROBIN EST UN « RÉUNIONNAIS EXPATRIÉ ». ARTISTE ATYPIQUE, IL JOUE EN EUROPE ET AILLEURS AVEC DE NOMBREUSES FORMATIONS DONT ZEDESS, LE REGGAEMAN BURKINABÉ. IL EST ALORS BATTEUR DANS PLUSIEURS GROUPES ET MUSICIEN DE STUDIO ET DE SCÈNE (ROCK, FOLK, FUNK, REGGAE). PLUS TARD, IL ENTAME UNE CARRIÈRE EN SOLO ET DEVIENT AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRÈTE. IL SE PRODUIT ÉGALEMENT AVEC LE GROUPE MAHORAIS ALL STARS. POLYCHROME EST SON QUATRIÈME ALBUM.

Chant, guitare électro acoustique et percussions (timbales, cloche, piker) Robin  
Batterie, chœur Patrick Gereone  
Percussions (cajon, bongo, triangle, kayamb, shaker) Didier Dijoux  
Percussions (roulèt, congas, djembé), chœur Patrick Quinot  
Basse, chœur, triangle Jim  
Guitare électro acoustique et électrique, chœur Amen Viana

Photo © Magda Lates

Il n'est de pays que l'enfance. Pour Robin, c'est une évidence. Et la mélancolie onirique de ses chansons en témoigne. Ici pas de tristesse, mais un regard sur le monde emprunt de sagesse, de paix, n'excluant en rien le talent. À découvrir.

Artiste et Réunionnais, Robin a rarement l'occasion de jouer ici. C'est sans doute pour remédier à cela qu'il a choisi le TEAT Plein Air – Badamier pour interpréter pour la première fois en public les titres de son nouvel album. Sur scène, avec sa guitare et ses musiciens, il invite de sa voix douce à une balade poétique et savoureuse. Nourri de maloya, Robin lui associe des rythmes africains dans une recherche fusionnelle, tendance folk *world music*. Ses textes sensibles, le plus souvent écrits en créole, parlent d'amour et de respect. Ils disent la nostalgie et chantent le monde et ses maux avec engagement, lucidité et tendresse. Sa musique colorée sait aussi être joyeuse. Elle célèbre la fête, fait voyager et donne à rêver.



SON MIZIK LÉ KONM LARKANSIEL;  
REGAE LA JAMAÏQUE, FOLK  
L'AMÉRIQUE, MALOYA LA RÉUNION...  
LU FÉ VOIR ANOU  
TOUTE KOULÈR LA TÈR.

TEAT Plein Air – Badamier  
samedi 17 novembre à 20h

17 nov

MUSIQUE

## MATTHIEU BRILLANT

**JAZZ – MALOYA**  
**LA RÉUNION**  
de 7 à 14€

CONSIDÉRÉ COMME L'UN DES PIANISTES LES PLUS TALENTUEUX DE SA GÉNÉRATION, MATTHIEU BRILLANT DÉBUTE LE PIANO À L'ÂGE DE 5 ANS. APRÈS DE LONGUES ANNÉES DE FORMATION CLASSIQUE, IL DÉCOUVRE LE JAZZ GRÂCE À SON PROFESSEUR ET MAÎTRE ERIC TOAVE. SON PREMIER ALBUM *MADE IN MALOYA* EST SORTI EN DÉCEMBRE 2011.

Chant, piano, claviers,  
basse « main gauche » Matthieu Brillant  
Batterie Emmanuel Félicité  
Contrebasse, basse Benoît Garçin  
Percussions Gilbert Mariapin  
Guitare électrique Stéphane Guézille  
Clavier Sébastien Turpin  
Saxophones, chœur, percussions  
Denis Turpin  
Trompette Thierry Hesler  
Trombone Pierre Tai-Tong

Photo © Fabrice Picot

À 24 ans, Matthieu Brillant est LE renouveau du jazz maloya, le pianiste explosif de La Réunion. Avec sa fameuse basse « main gauche » d'une virtuosité exceptionnelle, il enchante les salles.

Après avoir accompagné en *sideman* quelques grands artistes comme Meddy Gerville, Laurence Beaumarchais, Sabouk, Jozéfin', Luçay Canon, Monika Limba et bien d'autres, il se lance en leader et autoproduit son premier album. Adeptes du mélange entre sonorités acoustiques et électroniques, il propose un concept *world fusion* basé sur une rythmique maloya moderne. Il en écrit les textes et réalise les arrangements. Pour ce *live* unique au TEAT Plein Air – Badamier, il s'entoure d'une équipe étoffée; section cuivres et musiciens invités complétant la puissante machine rythmique de sa formation. Au programme: de nouveaux arrangements de ses premiers titres et de nouvelles compositions aux accents latins, toujours marquées par la fusion entre jazz et rythmes endiablés du séga et du maloya.



EK SON 10 DOI LU JOUÉ JAZZ; DAN  
SON LESPRI LU LÉ KRÉOL RÉNYIONÉ.  
PLUSKESÛR BOUG-LA VA ALÉ LOIN,  
SI FOURMI GRAN GALO I MANJ PA LU!

24 nov

TEAT Plein Air  
samedi 24 novembre à 20h

TEAT Champ Fleuri  
vendredi 30 novembre à 19h

30 nov

MUSIQUE

## DAVY SICARD

**MALOYA – WORLD MUSIC**  
**LA RÉUNION**  
de 9 à 18 €

RÉVÉLATION « WORLD MUSIC » DU PRINTEMPS DE BOURGES 2005, RÉVÉLATION « WORLD MUSIC » DE LA RENTRÉE 2006, MEILLEUR ARTISTE 2009 AU TROPHÉE DES ARTS AFRO-CARIBÉENS, AUTEUR-COMPOSITEUR ET INTERPRÈTE, DAVY SICARD REÇOIT DE NOMBREUX HOMMAGES POUR SON TALENT RECONNU ET APPRÉCIÉ AUX QUATRE COINS DU MONDE. APRÈS *KER VOLKAN* (2003), *KER MARON* (2006) ET *KABAR* (2008), IL VIENT DE SORTIR À LA RÉUNION SON QUATRIÈME ALBUM *MON PÉI* (SORTIE NATIONALE: 2ND SEMESTRE 2012).

Photo © Eric Lafargue



Doté d'une véritable aura, Davy Sicard dégage une puissance tellurique contrastant avec la douceur de sa voix ; un univers dense et authentique. Il est tout cela, et bien plus encore, tant sa musique pleine de sensualité charme et bouleverse à la fois.

Depuis bientôt 20 ans, Davy Sicard aime et chante le maloya. Il le nourrit de ses propres influences folk, soul ou cubaines. Il le rehausse de sonorités indiennes, malgaches, africaines. De là naît ce son si singulier, son « maloya kabosé ». Cette association d'instruments traditionnels et contemporains est à l'image de sa recherche et de sa quête de l'universel : une écoute et un regard attentif sur l'homme et l'expression de la société. Avec *Mon péi*, il revient avec des textes en créole et en français. De son timbre de voix si pur, il s'interroge sur la notion de peuple, sur les valeurs partagées, les différences. Pour cet hymne à La Réunion, il s'entoure de nombreux invités : Luciano Mabrouck, Guillaume Hoarau, Christine Salem et Sébastien Folin.

Retrouvez Davy Sicard en concert dans le noir absolu les 21 et 22 septembre au TEAT Champ Fleuri (page 12).

EK SON MALOYA « KABOSÉ »,  
DAVY I ARVIEN POU RAKONT LISTOIR  
NOUT PÈP RÉNYONÉ.  
GUITAR, ROULÈR, KAYANM I MÈTE  
DE FÉ, PARÈY VOLKAN LA RÉUNION.

## OTELLO

CINÉMA OPÉRA

### THE METROPOLITAN OPERA

**OPÉRA**  
**ÉTATS-UNIS**  
de 20 à 24 €  
durée: 3h27  
enregistré le 27 septembre 2012

LE METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK À LA RÉUNION. LE TEAT CHAMP FLEURI FAIT PARTIE DU MILLIER DE SALLES DANS UNE CINQUANTAINÉ DE PAYS DU MONDE QUI SE SONT ENGAGÉES DANS CE CONCEPT D'OPÉRA AU CINÉMA, PERMETTANT AINSI AUX AMATEURS D'ART LYRIQUE DE S'OFFRIR À UN TARIF MOYEN DE 22 € UNE SÉANCE D'OPÉRA. UNE IDÉE DE PETER GELB, DIRECTEUR DU MET.

Opéra en 4 actes  
Musique Giuseppe Verdi  
Livret d'Arrigo Boito d'après le drame de William Shakespeare  
Mise en scène Elijah Moshinsky  
Décors Michael Yeargan  
Costumes Peter J. Hall  
Lumières Duane Schuler  
Chorégraphe Eleanor Fazan  
Direction musicale Semyon Bychkov  
Avec Renée Fleming (Desdemona), Johan Botha (Otello), Michael Fabiano (Cassio), Falk Struckmann (Iago)

Photo © DR

Pour son grand retour sur la scène du Metropolitan Opera de New York, *Otello* se pare d'une distribution extraordinaire. Dans ce grand drame lyrique retransmis sur grand écran un mois après la représentation, jalousie, complot et vengeance mènent à la tragédie.

Après *Macbeth* en 1847, Verdi adapte une deuxième œuvre de Shakespeare : *Otello* qu'il présente en 1887 à la Scala de Milan. La partition de cette œuvre est d'une richesse infinie qui exalte la beauté du texte. L'auteur troque ici le *bel canto* pour une musique souple : voix et orchestre fusionnent pour mieux soutenir l'intrigue. Otello se croit trompé par sa femme Desdemona. Elle-même défend Cassio injustement accusé. Ils sont manipulés par Iago, l'adjoint d'Otello qui lui voue une haine cruelle. La colère l'emporte et Otello tue sa femme avant de se poignarder en découvrant sa méprise. Le talent de Johan Botha (Otello) et de l'immense soprano Renée Fleming (Desdemona), associé à celui de l'orchestre, font de cette soirée l'une des plus attendues de la saison 2012-2013 du Met.

DANN LOPÉRA-LA NA DOMOUN NA  
MOVÉ KOLÈR, DEMOUN I VANDE  
INN-É-LOT. LÉ SÛR KAF-LA NANA IN  
BON PE PROBLÈM EK SON BANN  
KAMARAD KAMARON !

THÉÂTRE

# COMPAGNIE SAKIDI

## MALSOUFRA LA et IN DOMANN POU MARIÉ D'ANTON TCHEKOV

**THÉÂTRE**  
**LA RÉUNION**  
de 5 à 14€  
durée : 1h40 avec entracte  
tout public

SAKIDI POURSUIT SA RÉFLEXION SUR LA PLACE DU THÉÂTRE DANS LA LANGUE CRÉOLE, ET LA PLACE DE LA LANGUE CRÉOLE DANS L'ÉCRITURE ET LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE. COMÉDIENNE DANS TOUTES LES CRÉATIONS DE LA COMPAGNIE, LOLITA TERGÉMINA SE FORME À LA MISE EN SCÈNE EN 2009. AVEC MALSOUFRA LA ET IN DOMANN POU MARIÉ, ELLE SIGNE SA PREMIÈRE CRÉATION ET ENGAGE UN TOURNANT ARTISTIQUE.

Texte original Anton Tchekov  
Traduction Lolita Tergémina,  
Jérôme Vellayoudom

Sous la direction de Carpanin Marimoutou  
Mise en scène Lolita Tergémina  
Assistée de Rachel Pothin  
Scénographie Pierre-Louis Rivière  
Assisté de Sandrine Collet  
Lumière et régie générale Thierry Allaire  
Costumes Térésa Small  
Avec Alex Gador, Yaëlle Trulès, David Erudel

Photo © Laurent Zitte

TCHEKOV LÉ NÉ DAN PÉI LA NEIGE,  
DANN PÉI LA FRÉ. DANN KÈR-VOLKAN  
LA RÉUNION OSSI SON PAROL  
I RÉZONE. DAN NOUT LANG KRÉOL  
SON KOZMAN I PÉT AN FLÈR.



Lolita Tergémina choisit de traduire en créole et de mettre en scène *L'ours* et *Une demande en mariage* d'Anton Tchekov, deux comédies extravagantes où l'âme humaine est mise à nue, avec des personnages hauts en couleur et attachants, des situations ridicules et délirantes, avec l'amour en toile de fond.

Après le succès rencontré en 2009 dans leur version française, la Compagnie Sakidi nous revient avec ces deux pièces retranscrites et adaptées en créole réunionnais. Pas besoin d'être connaisseur de théâtre pour prendre du plaisir à ces textes décortiquant ce merveilleux projet qu'est le couple. Écrits entre 1888 et 1889, ils abordent sous l'angle de la comédie des thèmes universels tels que l'amour, les conflits entre voisins, le mariage, la solidarité familiale, la relation père/fille, trouvant par les émotions et les situations qui s'en dégagent, un écho particulier dans l'imaginaire réunionnais. Un sentiment de familiarité avec les personnages de *Malsoufran la* et *In domann pou marié* s'installe, transcendant les distances et les différences, dépassant les a priori, et prêtant à rire. Rire des petites turpitudes quotidiennes et, au final, de nous-mêmes.

Ce spectacle est accueilli au Théâtre Canter,  
en partenariat avec les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air

# DANYEL WARO

MUSIQUE

**MALOYA**  
**LA RÉUNION**  
de 9 à 18€

DEPUIS LA SORTIE DE SON DERNIER ALBUM *AOU AMWIN* ENREGISTRÉ EN 2010 DANS LA CASE DE SON ENFANCE À TRWAMAR, DANYEL WARO COLLECTIONNE LES ÉLOGES DE LA PRESSE NATIONALE, CELLE QUI N'A PAS POUR HABITUDE D'ÊTRE TENDRE. POUR LES INROCKPTIBLES, EN FÉVRIER 2012, IL EST « LE MEILLEUR CHANTEUR FRANÇAIS DU MONDE ».

Photo © N'Krumah Lawson Daku



De concerts en festivals, les tournées nationales et internationales ont emmené Danyel Waro loin de son île, loin de son *kèr*. Quelques récompenses plus tard, enrichi et nourri de nombreuses rencontres, voici le poète musicien de retour au *péi natal*.

Après de multiples collaborations avec son fils Sami Pageaux-Waro, avec Titi Robin pour une création au festival Africolor, avec le groupe de polyphonies corses A Filetta ou encore le chanteur sud-africain Tumi, et après avoir reçu une nouvelle fois le grand Prix de l'Académie du disque Charles Cros, Danyel Waro a décidé de prendre, non pas une, mais deux années sabbatiques. Plus de tournées à l'extérieur jusqu'en 2014, puisqu'il s'agit pour lui d'un retour aux sources afin de re-nouer avec ses racines, se re-centrer, se re-concentrer, se re-reposer et re-trouver son public. Pour clôturer cette saison août-décembre 2012, Danyel Waro nous offre un voyage vers l'intime et l'ailleurs. De son inimitable voix de blues, notre légende vivante du maloya interprète ses textes écrits dans une langue créole splendide qu'il aime à dire, à chanter, et bien sûr à partager.

DANN MON KARTYÉ PA POU FÉ  
LO FYON, NÉNA I KOZ SI MWIN  
EN KOUYON.  
MON PAT A TÈR MON SAVAT DÉ  
DWA, ZOT I PRAN À MWIN POU  
IN FATRA...  
(... LA MAUVAISE RÉPUTATION  
DE BRASSENS PAR DANYEL WARO)

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

*NOVEMBRE, LE MOIS DE LA DANSE*

# TOTAL DANSE



  
LA CHAMBRE DE COMMERCE  
et d'INDUSTRIE  
de la Réunion

**CANAL+**



9 & 10 nov

TEAT Champ Fleuri  
vendredi 9 et samedi 10 novembre à 20h

TOTAL DANSE

# AKRAM KHAN COMPANY VERTICAL ROAD

**DANSE CONTEMPORAINE**  
ROYAUME-UNI  
de 14 à 28€  
durée: 1h10  
tout public

NÉ À LONDRES EN 1974 DANS UNE FAMILLE ORIGINAIRE DU BANGLADESH, AKRAM KHAN COMMENCE À DANSER À L'ÂGE DE 7 ANS. SON MAÎTRE SRI PRATAP PAWAR LUI ENSEIGNE LE KATHAK, DANSE TRADITIONNELLE INDIENNE. DANS LES ANNÉES 1990, IL PROPOSE DES SOLOS QUI S'OUVRENT À LA DANSE CONTEMPORAINE. IL CRÉE AKRAM KHAN DANCE COMPANY EN AOÛT 2000. S'EN SUIVront DE TRÈS NOMBREUSES COLLABORATIONS AVEC DES PLASTICIENS, COMÉDIENS, CHANTEURS, ÉCRIVAINS ET COMPOSITEURS TOUT AUSSI ILLUSTRÉS QUE LUI.

Pièce pour 7 danseurs  
Directeur artistique, chorégraphe  
Akram Khan  
Compositeur Nitin Sawhney  
Lumière Jesper Kongshaug  
Costumes Kimie Nakano  
Décors Akram Khan, Kimie Nakano,  
Jesper Kongshaug  
Dramaturge Ruth Little

Photo © Richard Haughton



Akram Khan est l'enfant chéri de la danse contemporaine anglaise. Considéré comme l'un des chorégraphes les plus talentueux de sa génération, il a travaillé aux côtés du réalisateur britannique Danny Boyle, organisateur de la cérémonie d'ouverture des J.O. 2012 à Londres. Le phénomène Akram Khan ouvre Total Danse 2012, *and it's a great honor!*

En travaillant avec Juliette Binoche, Kylie Minogue, Sylvie Guillem, Sidi Larbi Cherkaoui et tant d'autres, Akram Khan provoque l'échange et force la rencontre. Il tente d'effacer les frontières qui séparent les cultures et les disciplines. *Vertical Road* est sa dernière création contemporaine: une exploration de « la nature terrestre de l'humanité, ses rituels et leurs impacts sur l'action humaine ». Un tourbillon chorégraphique inspiré par Rumi, poète et philosophe persan à l'origine du soufisme. La scénographie magistrale et la mise en scène innovante soulignent la virtuosité des danseurs venus d'Asie, d'Europe et du Moyen-Orient. Un puissant voyage!

ZOT I SORTE DANN 4 KOIN LA TÈR;  
ZOT DANSE I MONTE AN PRIYÈRE.  
DANN ZOT KOR, LA FORS LESPRI I  
ÉSPLOSE, I KAPE ANOU, I SHAVIR ANOU.

10 & 13 nov

TEAT Champ Fleuri  
samedi 10 novembre à 22h  
mardi 13 novembre à 21h

TOTAL DANSE

# DELGADO FUCHS LET'S GET PHYSICAL

**DANSE CONTEMPORAINE**  
SUISSE  
de 9 à 18€  
durée: 1h  
à partir de 16 ans

NADINE FUCHS EST NÉE À BERNE. ELLE ÉTUDIE LA DANSE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE ET COMPLÈTE SA FORMATION À L'ATELIER RUDRA BÉJART À LAUSANNE. D'ORIGINE ESPAGNOLE, MARCO DELGADO PASSE SON ENFANCE À BRUXELLES. À 20 ANS, IL DÉBUTE SA CARRIÈRE DE DANSEUR AU CONSERVATOIRE ROYAL DE BRUXELLES. ENSEMBLE, ILS FONDENT LE COLLECTIF DELGADO FUCHS EN 2002. C'EST LE DÉBUT D'UNE SÉRIE DE 8 CRÉATIONS MI-SÉRIEUSES MI-TRIVIALES QUI DÉBORDENT LE CHAMP DE LA DANSE ET JOUENT SUR LE REGISTRE DE L'ÉQUIVOQUE.

De et par Nadine Fuchs et Marco Delgado  
Collaboration artistique Graziella Jouan  
Vidéo Bruno Deville  
Collaboration musicale  
Stéphane Vecchione  
Lumière Alice Dussart  
Voix off Sylvain Portmann  
Avec une quinzaine de figurants complices

Avec le soutien de Pro Helvetia

Photo © Delgado Fuchs



Après le mémorable *Manteau long en laine marine porté sur un pull à encolure détendue avec un pantalon peau de pêche et des chaussures pointues en nubuck rouge* présenté lors de Total Danse 2010, Marco Delgado et Nadine Fuchs nous reviennent cette année. Un titre plus court, mais une pièce tout aussi irrésistible et pince sans rire!

Les deux artistes poursuivent leurs recherches autour de leurs fascinations communes: la mise en scène du corps – habillé, dévêtu, costumé, maquillé, entier, fragmenté – et celle de la pratique de la culture physique, en ce qu'elle permet de repousser les limites du corps et de le transformer potentiellement à l'infini. Un couple présente une méthode pour apprendre une danse chorégraphiée. Cette danse va être déclinée, transformée et réinterprétée pendant la représentation. La scénographie invite une quinzaine de complices à rejoindre les deux danseurs sur scène. Sortir du cadre et du champ, élargir le territoire de la danse, Delgado Fuchs est bien là dans son univers transversal, énigmatique, malicieux et plein d'esprit.

ZOT 2 KOR I MAYE ANSANM.  
DOUSMAN DOUSMAN FÉSHO LAPO  
MONTÉ; ZOT I SAR... TRAKASS PA,  
SA LA DANSE SA. SOMAN KOSA  
OU-I VÉ, LE KOR I RÈST LE KOR.

13 & 16 nov

TEAT Champ Fleuri  
mardi 13 novembre à 19h  
vendredi 16 novembre à 22h

TOTAL DANSE

## ALBERT QUESADA SOLOS BACH ET GOULD

DANSE CONTEMPORAINE  
ESPAGNE – BELGIQUE  
de 7 à 14€  
durée : 50 mn  
à partir de 12 ans

APRÈS DES ÉTUDES DE PHILOSOPHIE  
ET D'INGÉNIERIE MULTIMÉDIA,  
L'ESPAGNOL ALBERT QUESADA  
SE CONSACRE À LA DANSE, D'ABORD  
À AMSTERDAM, PUIS AU SEIN DE P.A.R.T.S..  
EN 2005, IL ENTAME LA CRÉATION  
DE *SOLO ON BACH & GLENN* QUI, DEPUIS,  
TOURNE DANS LE MONDE ENTIER.  
IL DANSE DEPUIS 2009 AVEC  
LA COMPAGNIE ZOO DE THOMAS HAUERT  
ET TRAVAILLE ACTUELLEMENT AVEC  
BENJAMIN VANDEWALLE SUR UN PROJET  
AUTOUR DU MONDE DE L'OPÉRA,  
PRÉVU POUR LA SAISON PROCHAINE.

Chorégraphie Albert Quesada  
Adaptation et création Federica Porello,  
Mireia de Querol, Petra Söör  
Danse 2 des danseurs précités  
Musique Jean Sébastien Bach *Variations  
Goldberg*, interprétation Glenn Gould  
(extraits d'enregistrement de 1955 et 1981)  
Image Luc Depreitere

Photo © Toni Bofill



Avis aux aficionados de danse contemporaine et aux fervents amateurs de Bach et de ses *Variations Goldberg* revisités pour piano par Glenn Gould, *Solos Bach & Gould* est une remarquable réflexion sur la musicalité et la danse.

Créée par Albert Quesada en solo, cette chorégraphie a été reprise récemment sous la forme d'un duo. Les interprètes se sont appropriés la partition de Quesada en se lançant dans une nouvelle écriture. Lâché, joyeux, aérien, le mouvement est porté par l'exécution magistrale de ces deux danseurs de la célèbre école bruxelloise de danse contemporaine P.A.R.T.S. dirigée par Anne Teresa De Keersmaeker, locomotive européenne de la danse actuelle. *Solos Bach & Gould* propose deux points de vue différents sur une bande-son mixant des conversations de Glenn Gould sur-titrées en français et ses inimitables interprétations.

ZOT I ÈME LA MIZIK BACH KONM  
PATAT AN KRÉM! NA POIN PERSONE  
KONM ZOT POU MAYE MIZIK KLASIK  
SANM LA DANSE KONTAMPORAIN.  
MÉLANGÉ, SOUKOUYÉ,  
LA SOSSE LÉ POU MONTÉ.

TEAT Champ Fleuri  
mercredi 14 novembre à 19h

14 nov

TOTAL DANSE CINÉMA

## LE LAC DES CYGNES BALLET DU BOLCHOÏ

BALLET ROMANTIQUE  
RUSSIE  
de 20 à 24€  
durée : 2h25 avec pré-show  
et entracte  
enregistré le 26 septembre 2010

CONSIDÉRÉ COMME LE PREMIER BALLET  
SYMPHONIQUE, *LE LAC DES CYGNES* EST CRÉÉ  
SANS GRAND SUCCÈS AU BOLCHOÏ EN 1877.  
TCHAIKOVSKI NE VIVRA PAS ASSEZ  
LONGTEMPS POUR LE VOIR TRIOMPHER EN  
1895 DANS LA VERSION DE MARIUS PETIPA.  
DEPUIS, DE SERGE LIFAR À NOUREEV, EN  
PASSANT PAR BALANCHINE ET BARYCHNIKOV,  
IL EST REVISITÉ, RÉINTERPRÉTÉ ET LE  
TRIOMPHE EST TOUJOURS AU RENDEZ- VOUS.

Ballet en 2 actes et 4 scènes  
Livret et chorégraphie Yuri Grigorovich  
(d'après un scénario de Vladimir Begichev  
et Vasily Geltser)  
Musique Piotr Ilitch Tchaïkovski  
Avec des scènes chorégraphiées par  
Marius Petipa, Lev Ivanov, Alexander Gorsky  
Mise en scène Margarita Prokudina  
Décors Simon Virsaladze  
Lumières Mikhail Sokolov  
Direction musicale Pavel Sorokin  
Avec Mariya Aleksandrova, Ruslan Skvortsov  
et Nikolay Tsiskaridze, Danseurs Etoile;  
Vyacheslav Lopatin, Premier danseur; et  
les Solistes, Corps de ballet, et l'Orchestre  
du Théâtre académique d'Etat Bolchoï

Photo © David Amrallag



*Le lac des cygnes* est l'une des pièces maîtresses et incontournables du ballet romantique. Avec cette version du célèbre chorégraphe russe Yuri Grigorovich, l'édition 2012 du festival de danse est vraiment « Totale ».

La chorégraphie de ce ballet a été modifiée à de nombreuses reprises au fil des années, la plupart des compagnies s'inspirant de l'œuvre de Marius Petipa sur le plan chorégraphique et musical. Projetée sur grand écran, cette version créée par le Ballet du Bolchoï en 2001 n'échappe pas à la règle, et reprend aussi des scènes chorégraphiées par Lev Ivanov et Alexander Gorsky. Ce ballet en 2 actes raconte l'histoire du prince Siegfried et d'Odette, condamnée à se transformer en cygne au lever du jour; ce sort ne pouvant être rompu que si elle se marie. Mais le sorcier responsable de la malédiction présente sa propre fille, parfait sosie d'Odette, au prince, qui lui déclare aveuglément son amour. Ayant avoué ses sentiments à la mauvaise personne, Siegfried condamne pour toujours celle qu'il aime.

NANA RIENK LA DANSE KLASIK  
I GAIN FÉ DANSE IN BASKOUR  
KANAR... KAN SÉ LE BOLCHOÏ KI  
INVIT, ZAFÈR LÉ GAYAR: VIEN BAT  
LA ZÉL SANM ZOT!

15 nov

TOTAL DANSE

Théâtre Canter

jeudi 15 novembre novembre à 20h

**DANSE CONTEMPORAINE**  
LA RÉUNION – AFRIQUE DU SUD  
de 7 à 14€  
durée : 2x30 mn  
à partir de 10 ans

ORIGINAIRE DE TERRE ROUGE, JÉRÔME BRABANT PASSE TROIS ANS À L'ÉCOLE DU MIME MARCEAU AVANT DE S'INSCRIRE, EN 2001, AU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT CHORÉGRAPHIQUE TOULOUSE MIDI- PYRÉNÉES. DESIRÉ DAVIDS EST NÉE EN AFRIQUE DU SUD EN 1969. CO-FONDATRICE DE L'UNE DES COMPAGNIES LES PLUS AVANT-GARDISTES DU CONTINENT AFRICAÏN, ELLE A TRAVAILLÉ, ENTRE AUTRES, AVEC FAUSTIN LINYEKULA, VINCENT MANTSOE ET ROBYN ORLIN.

Heimat  
Conception, chorégraphie et interprétation  
Jérôme Brabant  
Musique Plimplim  
Montage son Yohan Bourgis  
Accessoires Sébastien Feys, Jérôme Brabant

COLOURED / Chameleon / Dance  
Création 2012  
Chorégraphie Desiré Davids  
Interprétation Desiré Davids, David Johnson  
Images Pascale Bérroujon  
Video Layla Swart

Avec le soutien de  
l'Union Européenne – l'Europe s'engage  
à La Réunion avec le FEDER,  
la Préfecture de La Réunion – Sgar  
et le Conseil Général de La Réunion

Photo Jérôme Brabant © Pierre Ricci  
Photo Desiré Davids © Pascale Bérroujon

2 ZARTISS MÉTISS I VÉ WOIR KOSA  
LÉ KASHIÉTE SOU LA KOULÉR LA PO.  
KOSA SA I VÉ DIRE « MON NASSION »,  
« MON LIDANTITÉ ». ALA IN  
KESTION POU NOU TOUTE RÉNYONÉ.

# JÉRÔME BRABANT

HEIMAT

# DÉSIRÉ DAVIDS

COLOURED / CHAMELEON / DANCE



A l'occasion des saisons croisées France – Afrique du Sud en 2012 et 2013, cette soirée propose, à travers leur solo respectif, la découverte de deux chorégraphes : Jérôme Brabant le Réunionnais, et Desiré Davids qui vit et travaille à Durban.

**Heimat**, littéralement « le pays que l'on porte en soi ». Ce pays, c'est La Réunion, l'île natale de Jérôme Brabant. Son premier solo est un voyage dans l'environnement naturel et culturel de notre peuple insulaire. Jérôme Brabant réinterprète les trois principes du maloya : *crasé*, *roulé*, *pilé* et s'inspire des danses tribales noires et des revues nègres des années 1920. Cette danse répétitive, tendant vers la transe, poursuit une quête : celle de soi et de son propre pays. **Desiré Davids est sud-africaine, métisse, et elle nous interroge. Comment se reconnaître quand on est ni noire, ni blanche ? Se trouver. Etre soi-même. Rester soi-même.** Après *Who is this... Beneath my skin?*, Desiré Davids continue son interrogation sur l'identité. Si sa gestuelle très forte l'ancre profondément dans la tradition sud-africaine, sa poésie et sa sensibilité renouvellent la danse d'un continent généralement portée par des hommes.

Ce spectacle est accueilli au Théâtre Canter,  
en partenariat avec les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air

TEAT Champ Fleuri

vendredi 16 novembre à 13h30 (scolaire) et 20h  
samedi 17 novembre à 20h

16 & 17 nov

TOTAL DANSE

# ROBYN ORLIN

WALKING NEXT TO OUR SHOES... INTOXICATED  
BY STRAWBERRIES AND CREAM, WE ENTER  
CONTINENTS WITHOUT KNOCKING...

**DANSE CONTEMPORAINE**  
AFRIQUE DU SUD  
de 5 à 22€  
durée : 1h  
à partir de 12 ans

PENDANT LONGTEMPS, LES TRAVAILLEURS ZOULOUS ÉTAIENT LOGÉS DANS DES HÔTELS OÙ ILS N'ÉTAIENT PAS AUTORISÉS À FAIRE DE BRUIT, D'OÙ LA NÉCESSITÉ DE MARCHER SUR LA POINTE DES PIEDS. LES CHANTS GOSPEL PRÉSENTS DANS LES ÉGLISES EXERCÈRENT ENSUITE LEUR INFLUENCE SUR L'ISICATHAMIYA AU CŒUR DE CE SPECTACLE.

Chorégraphie Robyn Orlin  
Assistant chorégraphie Nhlanhla Mahlangu  
Costumes Birgit Neppel  
Lumières Robyn Orlin, Denis Hutchinson  
Vidéo Philippe Lainé  
Avec Nhlanhla Mahlangu, Ann Masina,  
Vusumuzi Kunene, Thulani Zwane  
Et la chorale Phuphuma Love Minus  
Amos Bhengu, Busani Majazi,  
Mlungiseleni Majazi, S'yabonga Majazi,  
Siyabonga Manyoni, Jabulani Mgunu,  
Saziso Mvelase, Mbuyiseleni Myeza,  
Mbongeleni Ngidi, Mqapheleni Ngidi

Photo © John Hogg

Centrée sur le motif humoristique et métaphorique des chaussures, cette pièce révèle un pan de la culture zouloue. Elle illustre à merveille les thèmes majeurs de l'univers de Robyn Orlin et l'étonnante richesse d'une Afrique du Sud en plein renouveau.

*Walking next to our shoes...* (« marcher à côté de ses pompes » en français et « être pauvre » en zoulou) est une pièce créée sur mesure pour les dix chanteurs de Phuphuma Love Minus, une chorale d'isicathamiya de Soweto, une chanteuse lyrique, deux acteurs-danseurs contemporains et un « arbitre des élégances ». L'isicathamiya (« piétiner soigneusement ») est un style de chant propre à la culture zouloue d'Afrique du Sud. Les hommes accompagnent leurs chants *a capella* de mouvements sur la pointe des pieds, à l'origine d'un style chorégraphique bien particulier. La scénographie s'appuie sur un film de Philippe Lainé inventariant des petits métiers liés à la chaussure dans les rues de Johannesburg. Ce spectacle riche en rebondissements et surprises interpelle le public sur des thèmes en apparence frivoles, mais en réalité très profonds de l'histoire africaine.

TANTINE-LA NANA IN BON PÉ LA  
MALISS DANN SON KOKO D'TÉT!  
EK SON BANN DANSER L'AFRIQUE  
DU SUD, LU SAR FÉ SON RÉVOLUSSION  
ARTISTIK DSU PLATO CHAMP FLEURI...  
ÉPI DANN LA SALE OSSI.

17 nov

La Fabrik  
samedi 17 novembre à 18h

# COMPAGNIE MORPHOSE

SORAYA THOMAS

TOTAL DANSE

ECOUTES

## DANSE CONTEMPORAINE

LA RÉUNION

de 7 à 14€

durée: 1h15

à partir de 12 ans

FORMÉE AU CONSERVATOIRE D'ANNECY, SORAYA THOMAS OBTIENT SON DIPLOME EN 2000. TRÈS VITE, ELLE INTÈGRE DE NOMBREUSES COMPAGNIES, PUIS S'INSTALLE À LA RÉUNION EN 2002 ET REJOINT LA COMPAGNIE D'ERIC LANGUET. ELLE SIGNE SA PREMIÈRE CHORÉGRAPHIE *J'AI PAS CHERCHÉ... ?* EN 2007. AVEC LA COMPAGNIE MORPHOSE CRÉÉE EN 2011, ELLE POURSUIT SA RECHERCHE TRANSDISCIPLINAIRE. SORAYA THOMAS EST PAR AILLEURS LA CHANTEUSE DU GROUPE VIRUS EYE.

Chorégraphe et interprète Soraya Thomas

Compositeur Yann Costa

Comédien Nicolas Givran

Textes Barbara Robert

Lumière Nicolas Henri

Photo © Mickael Thuillier



Peut-on rendre compte du foisonnement de la création contemporaine à La Réunion? La preuve par quatre: Soraya Thomas s'entoure de trois complices, le compositeur Yann Costa, le comédien Nicolas Givran et l'auteure Barbara Robert.

Dans cette pièce, les corps de deux hommes et une femme dévoilent leurs états d'âme. Ils se toisent, se cherchent, créent des liens, se repoussent, prennent vie... Avec cette deuxième création, la chorégraphe-interprète questionne l'esthétique. Qu'est-ce qui est beau sur scène et pour qui l'est-il? A travers l'expérience de la danse et du mouvement, de la forme, peut-on libérer l'imaginaire du spectateur? La virtuosité du geste véhiculant les sentiments du danseur peut-elle traverser la frontière de la scène, et procurer les sentiments de plaisir ou de satisfaction qui sont l'une des définitions du beau? Entre ambiguïté et interprétation, *Ecoutes* bouscule les vérités et nos certitudes.

4 GAYAR DALON-DALONE I SAR  
DONE PAKÉ DANN TÉAT LA FABRIK.  
IN SAPER KALITÉ SPEKTAK POU  
RANPLI NOUT ZIÉ, NOUT ZORÈY,  
ZISKATAN LÉMOSSION I DÉBORDE.

TEAT Champ Fleuri  
mardi 20 novembre à 20h

20 nov

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE RILLIEUX-LA-PAPE

# YUVAL PICK

TOTAL DANSE

LE CCNR FAIT SON BAL... AND... ACTION



## BAL

FRANCE

de 9 à 18€

tout public

NÉ EN ISRAËL EN 1970, YUVAL PICK INTÈGRE LA BATSHEVA DANCE COMPANY EN 1991. IL Y INTERPRÈTE DE NOMBREUX RÔLES DE SOLISTE ET S'ILLUSTRE DANS DES PIÈCES DE WILLIAM FORSYTHE, HERVÉ ROBBE OU ANGELIN PRELJOCAJ. APRÈS UNE COLLABORATION FRUCTUEUSE AVEC LE CHORÉGRAPHE FINLANDAIS TERO SAARINEN PUIS DEUX SAISONS PASSÉES À L'OPÉRA NATIONAL DE LYON, IL FONDE THE GUEST COMPANY EN 2001. EN 2011, IL SUCCÈDE À MAGUY MARIN À LA DIRECTION DU CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE RILLIEUX-LA-PAPE.

Avec Yuval Pick, les danseurs du CCNR, et vous

Photo © Laurent Philippe

A vos carnets de bal! Yuval Pick et les danseurs du CCNR vous convient sur la scène du TEAT Champ Fleuri à un vrai bal participatif sur le thème du cinéma! Publics, familles et personnes de tout âge, vous êtes invités à la danse (attention, nombre de places limité!).

Nous avons tous nos films cultes, mais aussi nos BOF cultes! Du *Grand Bleu* à *Pulp Fiction*, en passant par *Saturday Night Fever*, *Le Parrain* ou *Amélie Poulain*, plus d'une bande originale de film a laissé le souvenir d'une gestuelle d'acteur et l'empreinte d'une mélodie dans nos répertoires de cinéphiles. Aujourd'hui les bals fleurissent. Yuval Pick et ses danseurs s'emparent de ce phénomène pour amener le public à expérimenter de nouvelles façons de sentir son corps, de façon ludique et conviviale.

Le temps d'un bal festif et populaire associant musiques, images animées et chorégraphie collective, entrez dans la danse du 7<sup>e</sup> art, et faites-vous votre cinéma!

IN LINVITASSION POU RANTR DANN  
RON? I WOI PA SA TOULÉJOUR!  
ALON DANSS ANSANM DSU LA  
MIZIK LE FIME. NA KOMSIDIRÉ IN  
LANBIANS SAL-VERTE KONTANPORIN.

20 & 21 nov

Théâtre Le Grand Marché – Kabaret Sat Maron  
mardi 20 et mercredi 21 novembre à 18h

# COLLECTIF L'ALPACA RÖSE

TOTAL DANSE

EUROPEANA.

UNE BRÈVE HISTOIRE DU XX<sup>E</sup> SIÈCLE

ORATORIO THÉÂTRAL

LA RÉUNION

accès gratuit

dans la limite des places disponibles

durée: 1h

à partir de 14 ans

NÉ À PRAGUE EN 1957, PATRIK OUŘEDNIK S'EXILE EN FRANCE EN 1984 OÙ IL VIT DEPUIS. IL EST L'AUTEUR DE DICTIONNAIRES «NON CONVENTIONNELS», ESSAIS, ROMANS, POÉSIES, PASTICHES, ET LE TRADUCTEUR EN TCHÈQUE DE RABELAIS, QUENEAU, BECKETT OU VIAN. TOUTE SON ŒUVRE EST MARQUÉE PAR L'INTÉRÊT POUR LES IDÉES REÇUES, LES PRÉJUGÉS ET LES STÉRÉOTYPES. PUBLIÉ EN 2001, *EUROPEANA. UNE BRÈVE HISTOIRE DU XX<sup>E</sup> SIÈCLE* A FAIT LE TOUR DU MONDE.

Interprètes Sylvie Espérance,  
Isabelle Martinez, Mélanie Prochasson  
Aide chorégraphique Mariyya Evrard  
Son Alexis Palazzotto

Photo © Cyril Plomteux



Ce récital à trois voix est conçu comme un chant des muses qui redisent l'Histoire. C'est le chant du chaos que le XX<sup>e</sup> siècle a laissé dans nos mémoires, faute de ne pas savoir se raconter. C'est polyphonique et harmonique, absurde et grinçant, jubilatoire et décalé.

*Europeana*, c'est d'abord un livre de Patrik Ouředník, une œuvre sur la mémoire qui traverse sans chronologie les absurdités de l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle, une tentative de rendre compte des guerres, des idéologies, ou encore de l'invention du chewing-gum ou du papier hygiénique. Un récit qui condense l'essentiel de ces cent ans qui érigèrent la raison au rang de déraison. En s'emparant du texte, les trois comédiennes du collectif l'Alpaca Röse ont choisi de faire entendre la musicalité du chaos, de privilégier le son et non le sens. Reconstitué comme une forme musicale, cet oratorio théâtral est un ballet d'idées et une chorégraphie de la mémoire en bribes éparées. L'Histoire est simplifiée jusqu'au dérisoire, accumulant les idées reçues au kilomètre. Alors, on est fortement impressionné: ne serait-ce pas plutôt notre incapacité à raconter l'Histoire que l'on perçoit là?

Ce spectacle est accueilli au Théâtre Le Grand Marché,  
en partenariat avec les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air

LESPRI MOUKATA | PLANE DSU  
TÈKS-LA ! LA VÉRITÉ LU DI I POIK  
KONM KOU'D CHABOUK.  
3 TANTINE-LA I DONE TOUTE SAK  
ZOT NANA, POU RAKONT ANOU  
ZISTOIR-LA.

Théâtre Le Grand Marché  
mardi 20 et mercredi 21 novembre à 19h

20 & 21 nov

# DANSES EN L'R

TOTAL DANSE

COMPAGNIE ERIC LANGUET

SOMEWHERE, OUT THERE, LIFE WAS SCREAMING



DANSE CONTEMPORAINE

LA RÉUNION

de 7 à 14€

durée: 1h15

tout public

ERIC LANGUET EST NÉ À COMPIÈGNE EN 1962. IL GRANDIT À LA RÉUNION, QUITTE L'ÎLE EN 1983 POUR ÉTUDIER AU CONSERVATOIRE DE RUEIL-MALMAISON, ET Y REVIENT EN 1998 APRÈS UNE CARRIÈRE DE DANSEUR ÉTOILE ET DE CHORÉGRAPHE RÉSIDANT AU ROYAL NEW-ZEALAND BALLET. PJ SABBAGHA EST UN CHORÉGRAPHE SUD-AFRICAÏN, MEMBRE FONDATEUR ET DIRECTEUR ARTISTIQUE DE THE FORGOTTEN ANGLE THEATRE COLLABORATIVE ET DE L'ÉVÈNEMENT ANNUEL WHEN LIFE HAPPENS: LE VIH ET LE SIDA DANS LES ARTS ET LA CULTURE.

Première à La Réunion  
Chorégraphie Eric Languet  
Assistant chorégraphe PJ Sabbagha  
Interprètes Nicholas Aphane, Mariyya Evrard,  
Soraya Thomas, Irvén Morapedi Teme,  
Songezo Mclizeli, Thami Majela  
Composition musicale Fabrice Planquette  
Info-scéno-plastique  
Elie Blanchard alias Yroyto  
Lumière Thabo Pule  
Costumes  
The Forgotten Angle Theatre Collaborative

Photo © Christopher Doherty

Créé dans le cadre de la saison 2012 de la France en Afrique du sud organisée par l'Institut Français, *Somewhere, out there, life was screaming* (« Quelque part, dehors, la vie hurlait ») dessine un portrait très actuel de ce pays voisin, avec des danseurs réunionnais et sud africains.

Dans une société où toute activité humaine se résume en données comptables, le corps semble réduit à une existence statistique. Est-il encore possible d'intégrer une vision qualitative non mesurable à ce nouveau « corps-performance » ? C'est la question que pose Eric Languet dans ce spectacle de danse soutenu par le travail vidéo en *live* d'Yroyto. Il raconte comment les six interprètes ont réussi à se faire engager dans cette production et ce qu'ils vont devoir prouver, expliquer, oser faire pour obtenir le maximum de points favorables et être embauchés dans la création suivante; et donc rester dans la vie active. Une pièce qui oscille entre poésie, humour, émotion et violentes réalités.

Ce spectacle est accueilli au Théâtre Le Grand Marché,  
en partenariat avec les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air

KOMÉLA MARKETING LAFÉR!  
I DIVIZ, I MULTIPLI, I SÉPAR TOUTE  
DOMOUN PAR KATÉGORI. RÉZMAN  
NA ANKOR TEAT: SA LÉ MAJIK;  
SA I FÉ KOMPRANN ANOU NA POIN  
2 RANTRE NOULÉ PARÈY-PARÈY MÈM.

21 nov

TEAT Champ Fleuri  
mercredi 21 novembre à 19h

TOTAL DANSE

## COMPAGNIE DEFRACTO CINÉTIQUE TOC CIE THÉÂTRE DE ROMETTE KRAFFF

**NOUVEAU CIRQUE**  
FRANCE – LA RÉUNION  
de 9 à 18€  
durée: 7 + 40 mn  
tout public

RÉUNIONNAIS D'ORIGINE, GUILLAUME MARTINET S'EST FORMÉ AU CENTRE DES ARTS DU CIRQUE DE TOULOUSE. EN 2008, IL A FONDÉ AVEC MINH TAM KAPLAN LA COMPAGNIE DEFRACTO, LAURÉATE JEUNES TALENTS CIRQUE EUROPE EN 2009 ET 2010. FORMÉ AU CONSERVATOIRE DE LA ROCHE-SUR-YON, PUIS AU CONSERVATOIRE NATIONAL SUPÉRIEUR DE MUSIQUE ET DE DANSE DE LYON, YAN RABALLAND MÈNE PARALLÈLEMENT UN PARCOURS DE CHORÉGRAPHE ET D'INTERPRÈTE.

Cinétique toc

Écriture et interprétation Guillaume Martinet  
Scénographie Nelly Alegre  
Musique Gérard Martinet, David Maillard  
Regard extérieur Audrey Jacquot

Krafff

Chorégraphie Yan Raballand  
Avec la complicité d'Evguenia Chtchelkova  
Mise en scène Johanny Bert  
En collaboration avec Chantal Péninon  
Interprétation Maxime Dubreuil,  
Julien Geskoff, Maïa Le Fourn,  
Christophe Noël, Yan Raballand  
Création musicale Thomas Quinart  
Conception marionnette Judith Dubois  
Lumière Justine Nahon, Gilles Richard

Photo Compagnie Defracto © Pierre Morel  
Photo Cie Théâtre de Romette  
© Vincent Joffre

ZORDI TOUTE ZAFÈR I DANSS DON?  
I VIENBOU ZISKA FÉ DANSS  
MARIONETE-PAPIÉ SANM LA BOUL...  
É LÉ GADIANM MI DI A OU!



Découverte lors de la dernière édition du festival jeune public Toto Total, la Compagnie Defracto réinvente un langage corporel et jonglé.

*Cinétique toc* est un solo de jonglerie d'une intimité obsessionnelle. Guillaume Martinet crée un univers graphique dans lequel il déploie une vitalité fulgurante, où le rythme explose en bonds, suivant une pulsation étrange et presque sauvage. 7 minutes intenses!

**Attention OBNI: Objet de Bonheur Non Identifié! Krafff est un spectacle hors norme empreint de merveilleux et de poésie, qui explore l'apesanteur, l'attraction, la vitesse, la torsion... et laisse le spectateur en lévitation.**

Quatre personnages armés d'un rouleau de papier kraft entament un surprenant ballet de plis et de torsades. Ils donnent naissance à une marionnette grandeur nature qui prend vie peu à peu et entame un pas de deux insolite avec un danseur de chair et d'os. La composition musicale originale approfondit l'étrangeté de la rencontre.

Dans le cadre d'une tournée panafricaine avec le soutien de l'Institut Français

21 nov

TEAT Champ Fleuri  
mercredi 21 novembre à 21h

TOTAL DANSE

## CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE TOURS THOMAS LEBRUN SIX ORDER PIECES

**DANSE CONTEMPORAINE**  
FRANCE  
de 9 à 18€  
durée: 1h05  
à partir de 12 ans

D'ABORD REMARQUABLE INTERPRÈTE, THOMAS LEBRUN FONDE SA COMPAGNIE ILLICO EN 2000. ARTISTE PROLIFIQUE, IL CRÉE UNE TRENTAINE DE SPECTACLES EN DIX ANS, ALLANT D'UNE DANSE VIRTUOSE À UNE THÉÂTRALITÉ AFFIRMÉE. IL CHORÉGRAPHE ÉGALEMENT POUR DES COMPAGNIES ÉTRANGÈRES TELLES QUE LE BALLET NATIONAL DE LIAONNING EN CHINE OU LE GRUPO TAPIAS AU BRÉSIL. DEPUIS LE 1ER JANVIER 2012, IL EST DIRECTEUR DU CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE TOURS.

Conception, chorégraphie et interprétation Thomas Lebrun  
Collaborations artistiques et chorégraphies Bernard Glandier, Ursula Meier, Michèle Noiret, Charlotte Rousseau, Scanner, Jean-Marc Serre  
Assistante Anne-Emmanuelle Deroo  
Musique Robert Devisée, Dez Mona, Sara Gorby, Joachim Holbek, Francisco Lopez, Scanner, Giacinto Scelsi, Kurt Weill  
Lumière Jean-Marc Serre  
Costumes Jeanne Guellaff

Photo © Frédéric Iovino

Six pièces courtes créées en collaboration avec six artistes invités. Thomas Lebrun a proposé à plusieurs créateurs de se prêter au jeu des collaborations, entre son écriture chorégraphique, leurs écritures spécifiques et son interprétation. De cette initiative sont nés six soli de dix minutes.

*Six order pieces* entremêle les regards et les disciplines artistiques, interrogeant l'ordre et les démarches de création. *To order* peut se traduire par « passer commande, mettre de l'ordre, ordonner »... Cinq soli ont ainsi été créés, dans une dynamique d'échanges, de questionnements et de rencontres avec la chorégraphe Michèle Noiret, la réalisatrice Ursula Meier, la vidéaste Charlotte Rousseau, le créateur lumière Jean-Marc Serre et le compositeur Scanner. S'ajoute le solo *Pouce!* du chorégraphe Bernard Glandier, avec qui Thomas Lebrun a débuté sa carrière d'interprète et qu'il lui a transmis avant sa disparition. Tour à tour interprète des écritures chorégraphiques d'autres chorégraphes, chorégraphe des visions de ses fidèles collaborateurs éclairagiste et vidéaste, ou corps-matière se laissant guider par le septième art, Thomas Lebrun a cherché dans ce projet à modifier, voire à inverser, ses processus de création.

Représentation le 23 novembre à la Salle Guy Alphonse à Saint-André

MARMAY-LA LÉ TOUSÉL, SOMAN  
LI DANSS KONM 15. SON KOR  
I SHALOUE A DROITE, I BALANSE  
A GAUCHE. SON BANN BRA I BATE  
ANLÈR KONM LA ZÉL ZOIZO;  
SON BOUGÉ LÉ VIF KONM LO SHATE.  
TOUJIS SI EK NOUT ZIÉ NOU ARIV  
KOUR DERIÈR LU.

9 – 24 nov

TEAT Changement d'Air  
du vendredi 9 au samedi 24 novembre

TEAT Champ Fleuri  
vendredi 23 et samedi 24 novembre à 20h

23 & 24 nov

TOTAL DANSE

## BALLET PRELJOCAJ LE G.U.I.D.

DANSE CONTEMPORAINE  
FRANCE  
gratuit  
tout public

CRÉÉ EN 1998, LE G.U.I.D. INTÈGRE CHAQUE SAISON LES ARTISTES ACCUEILLIS DANS LE CADRE DES PROJETS DE COOPÉRATION. LES DANSEURS ÉVOLUENT DANS L'ENVIRONNEMENT URBAIN, SANS DISPOSITIF SCÉNIQUE ET S'ADAPTENT AU CADRE QUI LEUR EST DONNÉ. AU PROGRAMME, DES EXTRAITS DE SPECTACLES DU BALLET PRELJOCAJ DE 1985 À AUJOURD'HUI, REFLÉTANT PLUS DE 25 ANS DE RÉPERTOIRE.

Chorégraphie Angelin Preljocaj  
Responsable artistique Guillaume Siard  
Danseurs du G.U.I.D. Déborah Casamatta,  
Julie Dariosecq, Solène Héroult,  
Benjamin Dur, Jérémie Kouyoumdjian,  
Martin Mauriès

Photo © JC Carbonne



Les moments de grâce existent. Quand, au détour d'une place, d'une cour d'école ou d'un jardin, le G.U.I.D. (Groupe Urbain d'Intervention Dansée) du Ballet Preljocaj se prépare, l'espace s'élargit, le charme agit, l'harmonie s'installe. Place à la danse.

Les six danseurs du G.U.I.D. performant dehors, là où on ne les attend pas. Ils dansent dans la rue et convient le public à partager un moment de proximité. Dans l'espace public, entre deux intervalles du quotidien, ils proposent des extraits du répertoire du Ballet Preljocaj. Sans le formalisme du théâtre, ils donnent une autre dimension à la présentation et à la représentation de la danse contemporaine. Un rapport à l'espace très différent de celui de la scène, qui offre une autre perception au public. Brillant et généreux, puisque le spectateur peut ensuite librement échanger avec les danseurs. A voir absolument, et en famille.

Retrouvez le calendrier des représentations sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

LE GUID NOU ♥ ! SÉT ANÉ NOU  
ARTROUV AZOT DANN « TEAT  
CHANGEMENT D'AIR ». DANN TOUTE  
KARTIÉ LA RÉUNION... DÉPI CILAOS  
ZISKA DEVAN TEAT CHAMP FLEURI.



CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL

## BALLET PRELJOCAJ

TOTAL DANSE

ANNONCIATION et HELIKOPTER

DANSE CONTEMPORAINE  
FRANCE  
de 14 à 28€  
durée: 20 + 35 mn  
à partir de 9 ans

ANNONCIATION A REÇU LE « BESSIE AWARD »  
1997 À LA TREIZIÈME ÉDITION DU NEW YORK  
DANCE & PERFORMANCE AWARD.  
HELIKOPTER SERA PRÉSENTÉ À L'OPÉRA  
GARNIER À PARIS EN JANVIER 2013.

Annonciation (1995)  
Pièce pour 2 danseuses  
Chorégraphie et scénographie  
Angelin Preljocaj  
Musique Stéphane Roy, Antonio Vivaldi  
Costumes Nathalie Sanson  
Lumières Jacques Chatelet  
Assistant, adjoint à la direction artistique  
Youri Van den Bosch

Helikopter (2001)  
Pièce pour 6 danseurs  
Chorégraphie Angelin Preljocaj  
Musique Karlheinz Stockhausen  
Scénographie Holger Förterer  
Lumières Patrick Riou  
Costumes Sylvie Meyniel

Photo © JC Carbonne



SÉZON PASSÉ, SON « BLANCHE  
NEIGE » LA-FÉ ARÈTE ANOU BABA.  
SE-KOU-SI LA TEKNOLOJI I RANTR  
DANN RON. ASTÈR ZISKA PLATO  
CHAMP FLEURI I SAR MÉTE A BOUJÉ  
SOU LO PIÉ BANN DANSÈR...



Deux œuvres-phares de l'un des artistes incontournables du paysage chorégraphique actuel pour clôturer en fanfare cette édition 2012 de Total Danse. Le Ballet Preljocaj présente une réflexion sur la genèse de la création et une pièce à l'énergie explosive.

Si *L'Annonciation faite à Marie* est l'une des scènes de l'évangile reprise en littérature, en musique et en peinture, elle est quasiment absente de l'art chorégraphique. Angelin Preljocaj s'empare de ce mystère biblique. Il choisit de s'appuyer sur *L'Annonciation* pour reposer la question de la création, du virtuel, et de son passage à l'incarnation, au réel.

Dans *Helikopter*, commande de la Biennale nationale de la Danse du Val de Marne, Angelin Preljocaj affronte l'œuvre de Stockhausen enregistrée entre ciel et terre. Ici, aucune volonté narrative de la part du chorégraphe, mais l'envie de se confronter à cette partition composée de vrombissements de moteurs d'hélicoptères et de violons ardents, et d'exposer six de ses danseurs à des rythmes effrénés cadencés par les effets lumière et vidéo du plasticien allemand Holger Förterer.

16 & 17 nov

TEAT Champ Fleuri – Karo Kann  
vendredi 16 novembre de 18h45 à 19h45  
samedi 17 novembre de 18h45 à 19h45

INSTALLATION PLASTIQUE

TOTAL DANSE

# MYRIAM OMAR AWADI CHIROMANI BOULE À FACETTES

**ART CONTEMPORAIN  
LA RÉUNION**  
entrée libre et gratuite

NÉE À PARIS EN 1983, MYRIAM OMAR AWADI  
VIT ET TRAVAILLE À LA RÉUNION.  
APRÈS AVOIR OBTENU UN DNSEP À L'ÉCOLE  
SUPÉRIEURE DES BEAUX ARTS DE LA RÉUNION,  
ELLE Y ENSEIGNE L'EXPRESSION DU VOLUME  
JUSQU'EN JUIN 2011. ELLE SE CONSACRE  
AUJOURD'HUI ENTIÈREMENT À SA PRATIQUE  
PROTÉIFORME. LA GALERIE DU TEAT L'A  
ACCUEILLIE EN 2010 AVEC *MÉCANIQUES  
ONDULATOIRES* (AVEC STEFAN BARNICHE).  
SON TRAVAIL A ÉTÉ PRÉSENTÉ DANS DE  
NOMBREUSES FOIRES D'ART CONTEMPORAIN  
ET EXPOSITIONS EN AFRIQUE DU SUD,  
INDE, CHINE ET EN FRANCE.

**Chiromani Boule à Facettes, 2012**  
Myriam Omar Awadi  
Pièce chorégraphiée | performance  
Chiromani, sequins, dimensions variables

Performeuse Ophélie Lauret  
Assistante de production Loise Braganza  
Brodeur Ashfag Shaikh  
Courtesy Galerie Béatrice Binoche

Photo © Eric Lafargue,  
courtesy Galerie Béatrice Binoche



Le Grand Mariage. Les lumières de la fête. Il n'en fallait pas davantage à l'artiste pour nous faire tourner dans un rond d'ombres et de lumières. Une contemplation rêveuse faite de mouvements et d'oscillations. L'œil choisit de débusquer un détail ou d'embrasser le tout. Ce va-et-vient ouvre aux rêveries, aux images, idées et musiques que cette performance cherche à démasquer en chacun de nous.

TEAT Champ Fleuri – Karo Kann  
vendredi 23 novembre de 18h45 à 19h45  
samedi 24 novembre de 18h45 à 19h45

23 & 24 nov

TOTAL DANSE

INSTALLATION PLASTIQUE

# YOHANN QUËLAND DE SAINT-PERN LE LUSTRE / 2012

**ART CONTEMPORAIN  
LA RÉUNION**  
entrée libre et gratuite

OPÉRATEUR DE PRISE DE VUE, PLASTICIEN,  
PERFORMEUR, VIDÉASTE, YOHANN  
QUËLAND DE SAINT-PERN EST NÉ EN 1980  
À LA RÉUNION. IL EST DIPLOMÉ DE L'ÉCOLE  
NATIONALE SUPÉRIEURE DE ROUEN  
ET DE LA RÉUNION OÙ IL VIT ET TRAVAILLE.  
DANS SON PROCESSUS DE CRÉATION,  
IL PREND DES CHEMINS QUI NE CESSENT DE  
BIFURQUER. LES IDÉES LUI VIENNENT  
D'UNE FORME DE DISPONIBILITÉ ET D'ÉCOUTE  
DU MONDE. IL EXPOSE ET PROPOSE SES  
PERFORMANCES EN FRANCE, EN CHINE  
ET À LA RÉUNION.

**Le Lustre, 2012**  
Yohann Quèland de Saint-Pern  
Objet chorégraphique | Installation  
Lustre en cristal, moteur, batteries,  
cordage. Dimensions variables

Photo © Cheminement(s)



*Révolution* : retour d'un astre au point d'où il est parti ; état d'une chose qui s'enroule ; changement dans les choses du monde ; surface de révolution ; révolution des saisons. Le Lustre, ce sont toutes ces idées, tous ces concepts qui s'additionnent et/ou se soustraient. Les évocations s'entrechoquent. L'énergie du mouvement, celle de la vie. Celles de la terre. Les lumières s'éteindront-elles ? Le ballet est-il définitivement écrit ?

# LA GALERIE DU TEAT

OUVERTE LE LUNDI 10H-13H | 14H-18H DU MARDI AU VENDREDI 9H-13H | 14H-18H

TOTAL DANSE

## SCÈNES DE BAL, BALS EN SCÈNE



Photo © DR



Photo © DR

**Galerie du TEAT Champ Fleuri et Bibliothèque départementale de La Réunion**  
du vendredi 9 novembre au samedi 8 décembre

Réalisée par le Centre national de la danse à Pantin et le Théâtre National de Chaillot, en partenariat avec l'Ina et la Cinémathèque de la danse, cette exposition retrace l'histoire du bal, avec un zoom sur les bals réunionnais.

Si d'aucuns cantonnent la danse savante à la scène et réduisent la danse populaire à une pratique sociale dédiées à des publics distincts, nombre d'exemples, au fil des siècles, font voler en éclats ces catégories figées. Cette exposition consacrée au bal souligne de façon claire et didactique les liens complexes entre « savant » et « populaire », et donne à voir le bal sous ses différentes facettes : temps de la fête, de la mise en scène des corps, de la rencontre... Elle révèle les multiples glissements et emprunts entre danses de scène et danses de société. Elle permet également de mettre en lumière les liens entre œuvres, mentalités et culture, de questionner la frontière communément admise entre art et pratique sociale et d'interpeller le spectateur sur la diversité inouïe d'un patrimoine du corps en mouvement.

*Scènes de bal, bals en scène* se compose de deux parties chronologiques : « Luxe, ordre et beauté » et « Tous au bal ! », et de deux parties thématiques : « Masques et Mascarades » et « Bal un jour, bal toujours ».

DESTINÉES À UN LARGE PUBLIC, LES EXPOSITIONS DU CENTRE NATIONAL DE LA DANSE PROLONGENT DES TRAVAUX SCIENTIFIQUES OU INITIENT DES PROGRAMMES DE RECHERCHE SPÉCIFIQUEMENT ATTACHÉS À UNE THÉMATIQUE. RICHES DE NOMBREUX DOCUMENTS ICONOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELS, CES EXPOSITIONS PROPOSENT DE RÉELS REPÈRES POUR LES PUBLICS NÉOPHYTES OU INITIÉS. AFIN D'EN FAIRE PROFITER LE PLUS GRAND NOMBRE, LE CND DIFFUSE Désormais ces expositions en régions et à l'étranger et promeut les reconstructions de répertoires qui leur sont liées.

Commissaire générale Claire Rousier  
Commissaires scientifiques Marie-Françoise Bouchon, Virginie Garandea, Sophie Jacotot, Nathalie Lecomte  
Conception graphique Agnès Dahan, Raphaëlle Picquet

# CHAMP FLEURI

ET LES SOIRS DE SPECTACLE ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

## LAURENCE AMBLARD (PAS) SÉRIEUX ?



Photo © Laurence Amblard

**Galerie du TEAT Champ Fleuri**  
jusqu'au samedi 15 septembre

« Je ne suis pas sérieuse », puis « je suis trop sérieuse ». Toujours fidèle à son thème sur l'instant et l'équilibre/déséquilibre, Laurence Amblard nous propose d'entrer dans notre imaginaire. Sommes-nous aussi sérieux que nous le paraissions, sommes-nous aussi légers que nous le souhaiterions ? Entre Antoni Gaudi, Tim Burton et Guidette Carbonel, la céramiste tamponnaise recrée avec la faïence ou la porcelaine un univers onirique mi-grinçant, mi-ludique. Pour quelques jours encore.

LES CRÉATIONS DE LAURENCE AMBLARD SONT TRÈS ÉCLECTIQUES. ELLES VONT DE L'UTILITAIRE CLASSIQUE AUX INSTALLATIONS CONTEMPORAINES. ELLE UTILISE DES TERRES VARIÉES ET EXPLORE TOUT CE QUE LA CÉRAMIQUE PEUT PERMETTRE EN RÉADAPTANT CHAQUE DOMAINE À SA PERSONNALITÉ ET À SON ENVIRONNEMENT. LES SCULPTURES, TRÈS SOUVENT ANIMALIÈRES, SONT MARQUÉES PAR L'EMPREINTE UNIQUE DU FEU DE BOIS ET PAR LA TECHNIQUE D'ENFUMAGE APRÈS APPLICATION DE SIGILLÉE.

En partenariat avec ARTS'envol (La Réunion).

## HALORY GOERGER BONJOUR CONCERT



Photo © DR

**Galerie du TEAT Champ Fleuri**  
du jeudi 20 septembre au mardi 27 octobre

Une campagne de publicité comparative destinée à départager les deux grands concurrents de la modernité : le spectacle de danse contemporaine et le concert de rock. On saura enfin s'il faut échanger deux barils de Jérôme Bel contre un baril de Sonic Youth. Bonjour concert reprend le principe de la publicité comparative en l'appliquant aux formats culturels, dans un mouvement candide et crétin. Ces courtes pièces d'art vidéo s'invitent dans la Galerie du TEAT Champ Fleuri où, installés confortablement devant votre téléviseur, « comme à la maison », vous regarderez un programme à la manière d'une campagne publicitaire commandée par on ne sait trop quelle institution.

CO-FONDATEUR DE L'AMICALE DE PRODUCTION DONT LE TEAT CHAMP FLEURI ACCUEILLE ÉGALEMENT CETTE SAISON CHEVAL (LIRE PAGE 17), HALORY GOERGER PARTAGE SON TEMPS ENTRE UN TRAVAIL SOLO, DUO, ET COLLECTIF. IL PRATIQUE PLUSIEURS PETITS BOULOTS (INTERPRÈTE, ARTISTE EN ARTS VISUELS, ÉCRIVAIN) AFIN DE FINANCER SA PASSION, À SAVOIR VENDRE DES ALLUMETTES LA VEILLE DE NOËL DANS LES RUES ENNEIGÉES. IL FAIT DES SPECTACLES ET DES INSTALLATIONS AU LIEU DE CONSTRUIRE DES MAISONS ET TRAVAILLE SUR L'HISTOIRE DES IDÉES, PARCE QUE TOUT ÉTAIT DÉJÀ PRIS QUAND IL EST ARRIVÉ. DANS CHACUNE DE SES CRÉATIONS, L'INDIGENCE ABSOLUE FLIRTE AVEC LA RIGUEUR FORMELLE.

DV, 2010  
Avec Halory Goerger, Arnaud Boulogne  
Caméra J.B. Delannoy (Saison 1)  
Assistante Mylène Benoit (Saisons 2-3)

# AVOIR 20 ANS EN 2015

## UNE IDÉE DE WAJDI MOUAWAD

*Apprends à lire, apprends à écrire, apprends à compter, apprends à parler.  
Apprends à penser.*  
« Incendies » Wajdi Mouawad, éditions Actes Sud, 2003.

Les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air accompagnent le vaste projet éducatif et associatif *Avoir 20 ans en 2015* initié par le metteur en scène Wajdi Mouawad et MONS 2015, Capitale européenne de la culture.

En parallèle de la mise en scène de l'intégrale des sept pièces de Sophocle qui donnera lieu à trois spectacles créés successivement de 2011 à 2015, Wajdi Mouawad a souhaité que cinq groupes de dix jeunes venus de Mons, Namur, Nantes, Montréal et La Réunion, qui auront 20 ans en 2015, soient les grands témoins de cette aventure et qu'ils passent de l'adolescence à l'âge adulte au contact de Sophocle.

### Les 10 de La Réunion :

Arthur, Baraka, Cindy, Florent, Julie, Manon, Marcelino, Margaux, Raphaël, Yassine.

**Juillet 2011** – Ils étaient à Athènes, berceau de la civilisation occidentale, où Wajdi Mouawad présentait le premier volet, la trilogie *Des Femmes*. Cette première étape organisée autour du thème « Apprends à lire », leur a permis de rencontrer le traducteur Robert Davreu et le dramaturge François Ismert.

**Juillet 2012** – Ils ont 17 ans et se sont envolés pour Lyon où ils ont retrouvé les quarante autres jeunes aventuriers de la connaissance. Pour cette seconde étape, « Apprends à écrire », ils ont été confiés aux bons soins de Natalie Zemon Davis. Historienne, docteur de l'université du Michigan, spécialiste de l'histoire culturelle et sociale de la France et de l'époque moderne, elle les a accompagnés dans leur découverte de l'histoire du livre. Au programme : ateliers, visites de musées et de bibliothèques, découverte de manuscrits anciens et des religions du livre à travers des rencontres et le partage d'expériences.

**2013** – Auschwitz : « Apprends à compter ». Au passage à leur majorité, les jeunes appréhenderont le rapport à la responsabilité.

Les théâtres partenaires :

- MONS 2015 et le Centre dramatique national de Mons « Le Manège » (Belgique)
- Théâtre de Namur Centre culturel régional de Namur, Centre dramatique et CEC (Belgique)
- Le Grand T, Scène conventionnée de Nantes (France)
- TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, Théâtres départementaux de La Réunion (France, Outre-mer)
- Théâtre du Nouveau Monde (Québec)
- Compagnies de Wajdi Mouawad : Au Carré de L'Hypothénuse (France) et Abé Carré Cé Carré (Québec)

« AVOIR 20 ANS EN 2015 » BÉNÉFICIE À LA RÉUNION DU SOUTIEN DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA RÉUNION, DE LA RÉGION RÉUNION, DU RECTORAT DE LA RÉUNION – DAAC (DÉLÉGATION ACADÉMIQUE À L'ACTION CULTURELLE) ET DAREIC (DÉLÉGATION ACADÉMIQUE AUX RELATIONS EUROPÉENNES INTERNATIONALES ET À LA COOPÉRATION) ET DE LA PRÉFECTURE DE LA RÉUNION – DAC-OI (DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES Océan Indien).

# ECUMe

## Expérience Chorégraphique Ultra-Marine

Révéléateur d'artistes  
Afrique du Sud, Comores, Inde, La Réunion, Madagascar, Maurice  
2012 | 2013

Le projet ECUMe a pour ambition de favoriser la révélation et l'épanouissement de onze jeunes chorégraphes issus de la zone océan Indien. A moyen terme, il s'agit de réamorcer une dynamique de création chorégraphique contemporaine indianocéanique en suscitant l'émergence de créateurs. A long terme, ce projet doit permettre le retour d'une présence lisible et compétitive sur la scène internationale.

Initié par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, Théâtres départementaux de La Réunion, ECUMe est un programme d'accompagnement de onze jeunes chorégraphes sélectionnés par un comité de professionnels, après appel à candidature et présélection sur dossier, en s'appuyant sur des opérateurs de chaque pays et le réseau des Instituts Français.

Cette formation élaborée sur deux ans, dispensée par des artistes invités des éditions du festival Total Danse, a un triple objectif :

- former des chorégraphes émergents dans une perspective de professionnalisation et d'échange de compétences,
- tisser un réseau de créateurs via l'élaboration de ce premier groupe constitué,
- diffuser des œuvres au sein d'une identité régionale.

Les onze jeunes chorégraphes seront accompagnés par Yuval Pick, chorégraphe et directeur du Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape, les pédagogues du Centre national de la danse (CND) et des intervenants spécialisés.

### Sélection jusqu'au 20 septembre 2012

L'appel à candidature sera diffusé par voie de presse et sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

### 1<sup>ère</sup> session du 9 au 24 novembre 2012

Le stage se déroule pendant le festival Total Danse, fenêtre ouverte sur le monde, dont la programmation de chorégraphes d'envergure internationale donne l'opportunité à ces jeunes chorégraphes de s'inscrire d'emblée dans une vision d'altérité.

Au programme :

- « L'écriture chorégraphique » avec Yuval Pick
- « Intégration dans un processus de création » avec Yuval Pick et l'équipe de « *Le CCNR fait son bal... And... Action* » (lire page 39) avant une restitution publique
- « La culture chorégraphique » avec le CND
- Présence à tous les spectacles de Total Danse et rencontres avec les équipes artistiques.

Info : [ecume@theatreunion.re](mailto:ecume@theatreunion.re)

Les partenaires :

Festival Dance Umbrella de Johannesburg (Afrique du Sud), Consulat d'Inde à La Réunion (Inde), Centre chorégraphique national de Rillieux-La-Pape (France), Centre national de la danse (France), Instituts Français de l'Océan Indien (France), Crous de La Réunion (France, Outre-mer), TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, Théâtres départementaux de La Réunion (France, Outre-mer), Théâtre Canter (France, Outre-mer), Compagnie Rary de Tananarive (Madagascar), Compagnie SR Dance (Maurice)



Le projet ECUMe est cofinancé par l'Union Européenne. L'Europe s'engage à La Réunion avec le FEDER. Il bénéficie du soutien de La Préfecture de La Réunion – Sgar et du Conseil Général de La Réunion

# L'ÉCOLE DU SPECTATEUR

## LES SOIRÉES OQP



Tout au long de la saison, de jeunes artistes ou groupes réunionnais émergents sont accueillis dans le cadre des soirées OQP - Ouverture Qualité Pays / Réunion Scène Emergente - créées en 2009 par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air.

Cette saison, six artistes, tous styles et expressions artistiques confondus, ont carte blanche sur les scènes Karo Kann du TEAT Champ Fleuri et Badamier du TEAT Plein Air.

Pour en savoir plus sur leur concert et leur parcours, retrouvez le logo OQP en pages intérieures. Et rendez-vous pour des soirées tremplin bien occupées.



Le travail de sensibilisation à l'art et à la culture constitue une dimension reconnue, nécessaire et incontournable de la formation des jeunes dans le cadre scolaire, de l'école primaire au lycée. La fréquentation régulière des spectacles de théâtre, de danse et de musique, et leur appropriation par des démarches complémentaires en compagnie des artistes en constituent l'un des axes fondateurs.

La possibilité, pour chaque élève, de découvrir le monde de la création (théâtrale, chorégraphique, musicale...) est un facteur essentiel et structurant d'une éducation artistique et culturelle ancrée dans la recherche permanente d'équité et d'égalité d'accès à l'art et à la culture.

Tout en préservant le rapport intime, sensible et personnel de chacun à une œuvre artistique, cette « école » très particulière, qui se fonde sur un rapport direct et concret à des œuvres de création, tant du répertoire classique que contemporain, permet à l'élève d'acquérir des repères et des connaissances dans une démarche conjuguant sensibilité et activité intellectuelle. Elle vise à faciliter l'accès de chacun aux œuvres de création et, comme le revendiquait Jean Vilar, à « élargir le cercle des amateurs » par la rencontre avec le travail artistique.

Elle permet, au même titre que tous les projets d'éducation artistique et culturelle, l'appropriation des lieux culturels et de leurs rituels (visites, travail dans le théâtre, participation à des répétitions ouvertes...) ainsi qu'une familiarisation avec des enjeux profonds : citoyenneté, éthique, humanité, formation sensible, esthétique et critique, qui permettent à l'élève de construire son rapport symbolique au monde.

L'école du spectateur propose aux élèves un parcours annuel, reconductible, constitué de plusieurs spectacles (trois si possible) de nature artistique différente. Ce contact peut être organisé tant lors des représentations scolaires que publiques.

Extraits de la Charte nationale de l'école du spectateur rédigée par un collège d'une cinquantaine de personnes à l'initiative de l'ANRAT (Association Nationale de Recherche et Action Théâtrale) entre décembre 2008 et juin 2009, et lancée le 27 mars 2010 au Théâtre du Nord à Lille.

### LE CALENDRIER DES REPRESENTATIONS SCOLAIRES AU TEAT CHAMP FLEURI

<b>PRINCES ET PRINCESSES PAR L'AUTEUR DE KIRIKOU</b>	<b>vendredi 14 septembre 2012 à 10h et 13h30</b> <i>à partir de 4 ans</i>
<b>THÉÂTRE DU PHARE - OLIVIER LETELLIER OH BOY!</b>	<b>jeudi 4 octobre 2012 à 10h et 13h30</b> <i>à partir de 9 ans</i>
<b>ANTOINE DEFOORT ET JULIEN FOURNET CHEVAL</b>	<b>mercredi 24 octobre 2012 à 10h</b> <i>à partir de 12 ans</i>
<b>ROBYN ORLIN WALKING NEXT TO OUR SHOES...</b>	<b>vendredi 16 novembre 2012 à 13h30</b> <i>à partir de 12 ans</i>
<b>COMPAGNIE SAKIDI MALSOUFRA LA et IN DOMANN POU MARIÉ</b>	<b>mardi 4 décembre 2012 à 13h30</b> <i>à partir de 11 ans</i>

# L'ADHÉSION ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS

Les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air ont pour mission de faciliter l'accès du plus grand nombre au spectacle vivant. Une convention d'adhésion est spécialement destinée aux entreprises, amicales du personnel, institutions gérées par les collectivités territoriales et associations. Le montant de la cotisation est variable selon l'effectif.

L'adhésion collective permet à l'ensemble des salariés et membres de bénéficier du tarif « adhérents et groupes », soit une **réduction de 20%** sur le tarif normal des spectacles présentés dans ce programme (sauf tarif unique) et ce, quel que soit le nombre de billets achetés, jusqu'au soir-même de la représentation.

Le tarif adhérent est consenti que vous réserviez vos places par l'intermédiaire du représentant ou à titre individuel (sur présentation d'un justificatif d'appartenance).

Etre adhérent, c'est aussi :

- pouvoir assister à la présentation des saisons 2013 réservée aux entreprises et associations, ou organiser la vôtre dès 2012 avec notre concours, pour vous parler des différents spectacles, vous proposer des extraits vidéo et vous conseiller dans vos choix ;
- recevoir affiches, programmes et dossiers de presse afin de promouvoir les activités des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air et faire bénéficier vos salariés et membres des tarifs préférentiels.

**Au second semestre 2012, les adhésions sont à demi-tarif !**

Elles s'appliquent sur tous les spectacles programmés jusqu'à la fin de l'année.

**Contact :** Sarada Canaguy, attachée aux relations avec le public  
Tél. 02 62 41 93 02 – 06 92 41 93 02 [scanaguy@theatreunion.re](mailto:scanaguy@theatreunion.re)

## ADHÉSION & PASS

### ADHÉSION SOLO OU DUO

Avec la carte d'adhérent 2012 des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, profitez de nombreux avantages :

- bénéficiez du tarif « adhérents et groupes » sur tous les spectacles présentés dans ce programme, **soit une réduction de 20%** sur le tarif normal (sauf tarif unique) ;
- rencontrez l'équipe des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air pour vous parler des différents spectacles, vous proposer des extraits vidéo et vous conseiller dans vos choix ;
- assistez à la présentation des saisons 2013 réservée aux adhérents ;
- recevez à domicile le programme de Total Danse 2012, des saisons et festivals 2013 ;
- bénéficiez de tarifs préférentiels dans les salles partenaires de l'île.

Les cartes d'adhérent sont à demi-tarif au second semestre 2012 :

**ADHÉSION SOLO 8 €**

**ADHÉSION DUO 14 €**

FAITES BÉNÉFICIER LA PERSONNE DE VOTRE CHOIX DE VOTRE TARIF PRÉFÉRENTIEL.

### ABONNEZ-VOUS AU FESTIVAL TOTAL DANSE 2012

**4 formules pour entrer dans la danse, un peu, beaucoup, passionnément.  
Laissez-vous tenter par 3 ou 4 spectacles, ou participez à tout le festival !**

#### **PASS TOTAL DANSE 2012**

**150 €** si vous êtes adhérents 2012, au lieu de 230 € tarif normal (hors adhésion), incluant tous les spectacles et projections du festival Total Danse 2012.

#### **PASS « A » 2012**

**70 €** si vous êtes adhérents 2012, au lieu de 96 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles d'Akram Khan Company, Delgado Fuchs, Robyn Orlin et du Ballet Preljocaj.

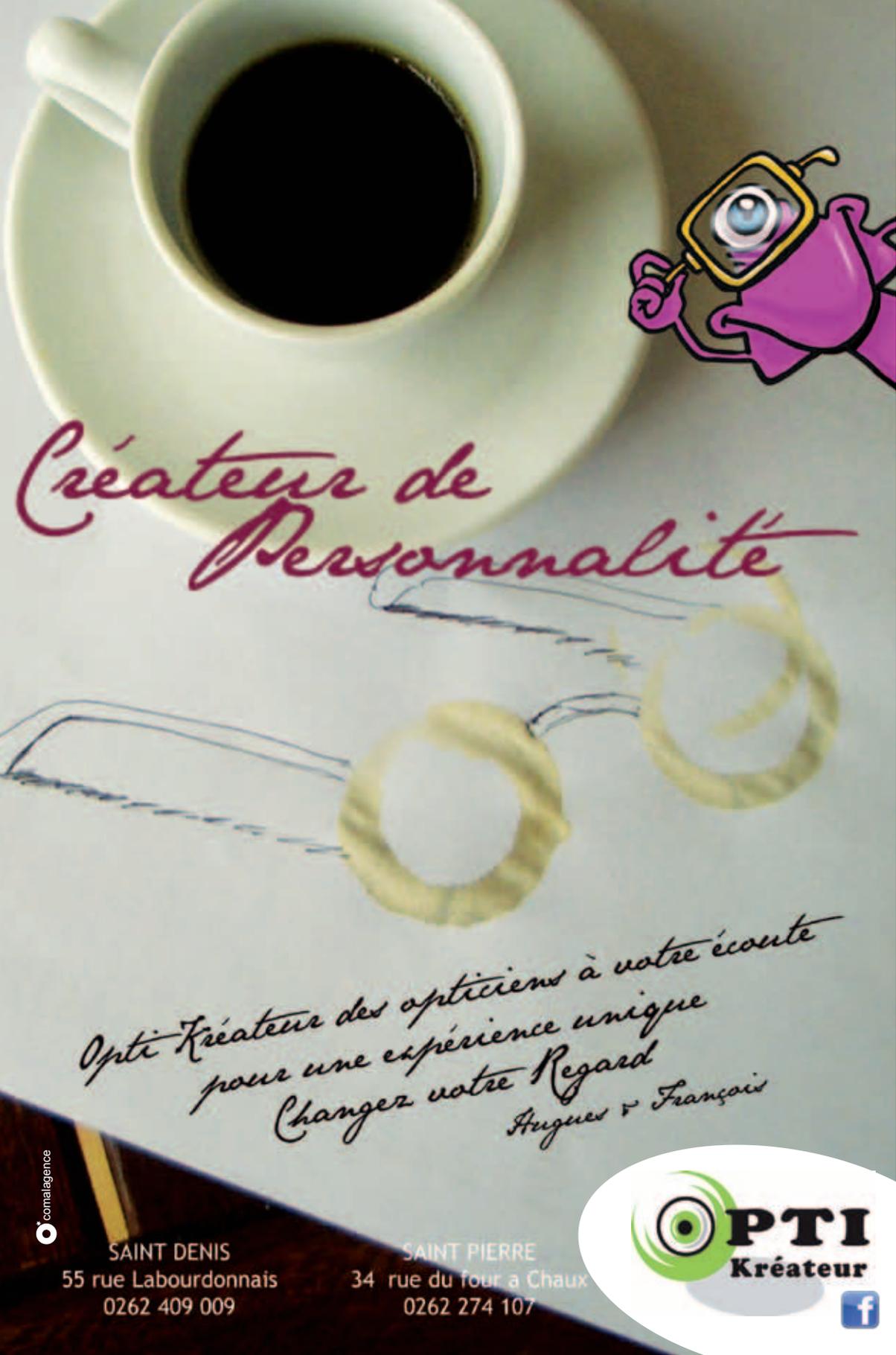
#### **PASS « B » 2012**

**50 €** si vous êtes adhérents 2012, au lieu de 68 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles d'Albert Quesada, Jérôme Brabant/Desiré Davids, Robyn Orlin et de Danses en L'R – Eric Languet.

#### **PASS « C » 2012**

**45 €** si vous êtes adhérents 2012, au lieu de 60 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles d'Akram Khan Company, Albert Quesada et Thomas Lebrun.

LA CARTE D'ADHÉRENT 2012 ET LE PASS TOTAL DANSE 2012 SONT NOMINATIFS ET NON CESSIBLES.



Créateur de  
Personnalité

Opti Créateur des opticiens à votre écoute  
pour une expérience unique  
Changez votre Regard  
Auguste & François



SAINT DENIS  
55 rue Labourdonnais  
0262 409 009

SAINT PIERRE  
34 rue du four a Chaux  
0262 274 107

# CALENDRIER ET TARIFS

Adhésion et Pass - page 55

## TARIFS

AOÛT		ARTISTE	TEAT	NORMAL	ADHÉRENTS ET GROUPES	ÉTUDIANTS, - DE 26 ANS / 65 ANS ET + DEMANDEURS D'EMPLOI	ADHÉRENTS AUTRES SALLES
samedi 25	20h	ZÉNÈS MALOYA 2012	Plein Air	18€	15€	9€	17€
<b>SEPTEMBRE</b>							
mardi 4	20h	ERIC POUNOUSS'	Karo Kann	14€	12€	7€	13€
jeudi 6	19h30	BERNARD LAVILLIERS / BERNARD JORON	Plein Air	28€	23€	14€	27€
vendredi 7	19h30	ALAIN CHAMFORT / AUDREY DARDENNE	Plein Air	28€	23€	14€	27€
samedi 8	19h30	IMANY / TI FOCK	Plein Air	28€	23€	14€	27€
mercredi 12	14h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	22€	18€	11€	21€
vendredi 14	19h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	22€	18€	11€	21€
	10h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	5€ (scolaire)			
vendredi 14	13h30	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	5€ (scolaire)			
	19h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	22€	18€	11€	21€
vendredi 14	20h	LINDIGO	Plein Air	18€	15€	9€	17€
samedi 15	14h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	22€	18€	11€	21€
	19h	PRINCES ET PRINCESSES	Champ Fleuri	22€	18€	11€	21€
mardi 18	20h	MAYA KAMATY	Karo Kann	14€	12€	7€	13€
vendredi 21	20h	DAVY SICARD MON PÉI SANSASORIËL	Champ Fleuri	18€	15€	9€	17€
samedi 22	20h	DAVY SICARD MON PÉI SANSASORIËL	Champ Fleuri	18€	15€	9€	17€
	20h	IZA	Badamier	14€	12€	7€	13€
<b>OCTOBRE</b>							
jeudi 4	10h	THÉÂTRE DU PHARE	Champ Fleuri	5€ (scolaire)			
	13h30	THÉÂTRE DU PHARE	Champ Fleuri	5€ (scolaire)			
vendredi 5	20h	THÉÂTRE DU PHARE	Champ Fleuri	14€	12€	7€	13€
vendredi 12	20h	ZISKAKAN	Champ Fleuri	18€	15€	9€	17€
samedi 13	20h	ZISKAKAN	Plein Air	18€	15€	9€	17€
mardi 16	20h	LA 2 <sup>E</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE	Champ Fleuri	14€	12€	7€	13€
mardi 23	20h	ANTOINE DEFOORT ET JULIEN FOURNET	Champ Fleuri	18€	15€	9€	17€
mercredi 24	10h	ANTOINE DEFOORT ET JULIEN FOURNET	Champ Fleuri	5€ (scolaire)			
mercredi 24	20h	RISKAB'	Badamier	14€	12€	7€	13€
samedi 27	19h	TEDDY IAFARE-GANGAMA	Chapelle Pointue	gratuit			
mercredi 31	20h	LO GRIYO / IBRAHIM MAALOUF	Plein Air	22€	18€	11€	21€
	19h	BALLET DU BOLCHOÏ LA SYLPHIDE	Champ Fleuri	24€	22€	20€	24€

# L'ESPACE BAIN DOUCHE

METTEUR EN SCÈNE DE VOTRE INTÉRIEUR

CARRELAGE — SALLE DE BAIN — CUISINE —

SHOWROOM

25 rue Jean Chatel, SAINT DENIS

02 62 21 21 00 – [espace-bain-douche@wanadoo.fr](mailto:espace-bain-douche@wanadoo.fr)

## CALENDRIER ET TARIFS

Adhésion et Pass – page 55

### TARIFS

		ARTISTE	TEAT	NORMAL	ADHÉRENTS ET GROUPES	ÉTUDIANTS, - DE 26 ANS / 65 ANS ET + DEMANDEURS D'EMPLOI	ADHÉRENTS AUTRES SALLES
<b>NOVEMBRE</b>							
vendredi 2	20h	<b>JULIEN CLERC</b>	<i>Plein Air</i>		50€		
samedi 3	20h	<b>JULIEN CLERC</b>	<i>Plein Air</i>		50€		
vendredi 9	20h	<b>AKRAM KHAN COMPANY</b>	<i>Champ Fleuri</i>	28€	23€	14€	27€
samedi 10	20h	<b>AKRAM KHAN COMPANY</b>	<i>Champ Fleuri</i>	28€	23€	14€	27€
	20h	<b>MALKIJAH / OSB CREW</b>	<i>Plein Air</i>	18€	15€	9€	17€
	22h	<b>DELGADO FUCHS</b>	<i>Champ Fleuri</i>	18€	15€	9€	17€
mardi 13	19h	<b>ALBERT QUESADA</b>	<i>Champ Fleuri</i>	14€	12€	7€	13€
	21h	<b>DELGADO FUCHS</b>	<i>Champ Fleuri</i>	18€	15€	9€	17€
mercredi 14	19h	<b>BALLET DU BOLCHOÏ LE LAC DES CYGNES</b>	<i>Champ Fleuri</i>	24€	22€	20€	24€
jeudi 15	20h	<b>JÉRÔME BRABANT / DÉSIRÉ DAVIDS</b>	<i>Canter</i>	14€	12€	7€	13€
vendredi 16	13h30	<b>ROBYN ORLIN</b>	<i>Champ Fleuri</i>		5€ (scolaire)		
	18h45	<b>MYRIAM OMAR AWADI</b>	<i>Karo Kann</i>		gratuit		
	20h	<b>ROBIN</b>	<i>Badamier</i>	14€	12€	7€	13€
	20h	<b>ROBYN ORLIN</b>	<i>Champ Fleuri</i>	22€	18€	11€	21€
	22h	<b>ALBERT QUESADA</b>	<i>Champ Fleuri</i>	14€	12€	7€	13€
samedi 17	18h	<b>COMPAGNIE MORPHOSE</b>	<i>La Fabrik</i>	14€	12€	7€	13€
	18h45	<b>MYRIAM OMAR AWADI</b>	<i>Karo Kann</i>		gratuit		
	20h	<b>MATTHIEU BRILLANT</b>	<i>Badamier</i>	14€	12€	7€	13€
	20h	<b>ROBYN ORLIN</b>	<i>Champ Fleuri</i>	22€	18€	11€	21€
mardi 20	18h	<b>COLLECTIF L'ALPACA RÖSE</b>	<i>le Grand Marché</i>		gratuit		
	19h	<b>DANSES EN L'R</b>	<i>le Grand Marché</i>	14€	12€	7€	13€
	20h	<b>YUVAL PICK</b>	<i>Champ Fleuri</i>	18€	15€	9€	17€
mercredi 21	18h	<b>COLLECTIF L'ALPACA RÖSE</b>	<i>le Grand Marché</i>		gratuit		
	19h	<b>DANSES EN L'R</b>	<i>le Grand Marché</i>	14€	12€	7€	13€
	19h	<b>COMPAGNIE DEFRACTO / CIE THÉÂTRE DE ROMETTE</b>	<i>Champ Fleuri</i>	18€	15€	9€	17€
	21h	<b>THOMAS LEBRUN</b>	<i>Champ Fleuri</i>	18€	15€	9€	17€
vendredi 23	18h45	<b>YOHANN QUÉLAND DE SAINT-PERN</b>	<i>Karo Kann</i>		gratuit		
	20h	<b>BALLET PRELJOCAJ</b>	<i>Champ Fleuri</i>	28€	23€	14€	27€
samedi 24	18h45	<b>YOHANN QUÉLAND DE SAINT-PERN</b>	<i>Karo Kann</i>		gratuit		
	20h	<b>BALLET PRELJOCAJ</b>	<i>Champ Fleuri</i>	28€	23€	14€	27€
	20h	<b>DAVY SICARD</b>	<i>Plein Air</i>	18€	15€	9€	17€
vendredi 30	19h	<b>THE METROPOLITAN OPERA</b>	<i>Champ Fleuri</i>	24€	22€	20€	24€

### DÉCEMBRE

mardi 4	13h30	<b>COMPAGNIE SAKIDI</b>	<i>Canter</i>		5€ (scolaire)		
mardi 4	20h	<b>COMPAGNIE SAKIDI</b>	<i>Canter</i>	14€	12€	7€	13€
samedi 8	20h	<b>DANYEL WARO</b>	<i>Plein Air</i>	18€	15€	9€	17€

# PILS!

## PAR ICI LA SORTIE

Tous les mois, retrouvez **PILS POCKET**, le guide culturel et pratique au Téat.

Après le spectacle, venez partager vos émotions avec PILS et les artistes invités pendant les **RENCONTRES PILS**.



LA CULTURE À LA RÉUNION  
SANS MODÉRATION

PAR  
**PILS!**  
PAR ICI LA SORTIE

## LES SOIRÉES DU FESTIVAL TOTAL DANSE 2012

Adhésion et Pass – page 55

vendredi 9 novembre

**VERNISSAGE EXPO SCÈNES DE BALS** 18h *Galerie du TEAT Champ Fleuri*  
**AKRAM KHAN COMPANY** 20h *TEAT Champ Fleuri*

samedi 10 novembre

**AKRAM KHAN COMPANY** 20h *TEAT Champ Fleuri*  
**DELGADO FUCHS** 22h *TEAT Champ Fleuri*

mardi 13 novembre

**ALBERT QUESADA** 19h *TEAT Champ Fleuri*  
**DELGADO FUCHS** 21h *TEAT Champ Fleuri*

mercredi 14 novembre

**BALLET DU BOLCHOÏ LE LAC DES CYGNES** 19h *TEAT Champ Fleuri*

jeudi 15 novembre

**JÉRÔME BRABANT / DÉSIRÉ DAVIDS** 20h *Théâtre Canter*

vendredi 16 novembre

**ROBYN ORLIN (scolaire)** 13h30 *TEAT Champ Fleuri*  
**MYRIAM OMAR AWADI** 18h45 *TEAT Champ Fleuri – Karo Kann*  
**ROBYN ORLIN** 20h *TEAT Champ Fleuri*  
**ALBERT QUESADA** 22h *TEAT Champ Fleuri*

samedi 17 novembre

**COMPAGNIE MORPHOSE** 18h *La Fabrik*  
**MYRIRAM OMAR AWADI** 18h45 *TEAT Champ Fleuri – Karo Kann*  
**ROBYN ORLIN** 20h *TEAT Champ Fleuri*

mardi 20 novembre

**COLLECTIF L'ALPACA RÔSE** 18h *Théâtre le Grand Marché – Sat Maron*  
**DANSES EN L'R – ERIC LANGUET** 19h *Théâtre le Grand Marché*  
**YUVAL PICK** 20h *TEAT Champ Fleuri*

mercredi 21 novembre

**COLLECTIF L'ALPACA RÔSE** 18h *Théâtre le Grand Marché – Sat Maron*  
**DANSES EN L'R – ERIC LANGUET** 19h *Théâtre le Grand Marché*  
**DEFRACTO / THÉÂTRE DE ROMETTE** 19h *TEAT Champ Fleuri*  
**THOMAS LEBRUN** 21h *TEAT Champ Fleuri*

vendredi 23 novembre

**YOHANN QUÉLAND DE SAINT-PERN** 18h45 *TEAT Champ Fleuri – Karo Kann*  
**BALLET PRELJOCAJ** 20h *TEAT Champ Fleuri*

samedi 24 novembre

**YOHANN QUÉLAND DE SAINT-PERN** 18h45 *TEAT Champ Fleuri – Karo Kann*  
**BALLET PRELJOCAJ** 20h *TEAT Champ Fleuri*

La fête de la danse continue du 17 au 24 novembre avec *Danses et Docks 2012*, les rencontres de danses urbaines de l'océan Indien.  
Pour en savoir plus, connectez-vous sur [www.kabardock.com](http://www.kabardock.com)

# TEAT PRATIQUE



TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air  
Théâtres départementaux de La Réunion

Espace culturel de Champ Fleuri  
2 rue du Théâtre  
CS 10507  
97495 Sainte-Clotilde Cedex  
La Réunion  
Tél. 02 62 419 325  
Fax 02 62 415 571  
[www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

## BILLETTERIE

**au TEAT Champ Fleuri**  
le lundi 10h-13h | 14h-18h  
du mardi au vendredi  
9h-13h | 14h-18h  
et les soirs de spectacle  
18h-21h

RÈGLEMENT PAR CARTE BANCAIRE,  
CHÈQUES OU ESPÈCES.

**par téléphone**  
02 62 419 325

AUX HORAIRES D'OUVERTURE DU TEAT  
CHAMP FLEURI. RÈGLEMENT PAR CARTE  
BANCAIRE. LES BILLETS NE SONT PAS  
EXPÉDIÉS PAR COURRIER.

**par Internet**  
[www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

24H/24. RÈGLEMENT PAR CARTE  
BANCAIRE SÉCURISÉ. MAJORATION DE  
0,50 € PAR BILLET.

## POINTS DE VENTE EXTÉRIEURS

**Le Port**  
Agora Centre Commercial  
du Sacré Cœur  
ZAC LES MASCAREIGNES  
ANGLE DE L'AVENUE DU CŒUR SAIGNANT  
ET DE LA RN1  
LUNDI 12H-19H  
DU MARDI AU VENDREDI 9H-12H | 13H-19H  
SAMEDI 9H-12H | 13H-18H

**Saint-André**  
Espace Culturel Multimédia  
Centre Commercial Jumbo  
CHEMIN MAUNIER  
LUNDI 12H30-19H30  
DU MARDI AU JEUDI 8H30-19H30  
VENDREDI ET SAMEDI 8H30-20H30  
DIMANCHE 8H30-12H30

**Saint-Benoît**  
Agora Centre Commercial  
Beaulieu  
182 CHEMIN JEAN ROBERT  
LUNDI 12H30-20H30  
DU MARDI AU SAMEDI 8H30-20H30  
DIMANCHE 8H30-12H00

**Saint-Denis**  
Agora  
107 RUE DU MARÉCHAL LECLERC  
DU LUNDI AU JEUDI 9H30-18H30  
VENDREDI ET SAMEDI 9H30-19H  
DIMANCHE 8H30-12H00

**Saint-Gilles Les Bains**  
Office du Tourisme  
1 PLACE JULIUS BÉNARD  
DU LUNDI AU DIMANCHE  
10H-13H | 14H-18H

**Sainte-Marie**  
Agora Centre Commercial  
Duparc  
32 RUE MICHEL ANGE  
LUNDI 12H30-20H  
DU MARDI AU SAMEDI 8H30-20H

**Saint-Pierre**  
Géant Casino  
AVENUE DES OCÉANITES  
ZAC CANABADY  
LUNDI 13H30-20H  
DU MARDI AU JEUDI 8H30-20H  
VENDREDI ET SAMEDI 8H30-21H  
DIMANCHE 8H30-12H30

## TARIFS

Les tarifs réduits sont  
consentis sur présentation  
d'un justificatif.  
Le tarif « demandeurs  
d'emploi » s'adresse  
également aux bénéficiaires  
de minimats sociaux.  
Le tarif « groupe » est accordé  
à partir de 10 personnes sur  
une même représentation.

### ACCÈS AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Des places pouvant accueillir  
les personnes à mobilité  
réduite sont réservées.  
Afin de vous garantir le  
meilleur accueil et de vous  
faciliter l'accès à l'entrée  
des théâtres, merci de nous  
en faire part lors de votre  
réservation.

## HORAIRES ET DÉROULEMENT DES SPECTACLES

Les théâtres ouvrent une heure avant la représentation.

**TEAT Champ Fleuri** : les places sont numérotées sauf disposition contraire.

**TEAT Plein Air, Karo Kann et Badamier** : les places ne sont pas numérotées.

Les spectacles commencent à l'heure. Au-delà, les places numérotées ne sont plus garanties et les retardataires ne pourront accéder à la salle que lors d'un moment opportun du spectacle, en fonction des instructions des artistes.

Pour le confort de chacun, les enfants de moins de 3 ans ne sont pas admis dans les salles de spectacles.

Les photographies, enregistrements audio et vidéo sont interdits, sauf accréditation.

### POUR ÊTRE RÉGULIÈREMENT INFORMÉS DE L'ACTUALITÉ DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

inscrivez-vous gratuitement à la newsletter [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

et cliquez  **TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air**  
sur facebook.

### LES RENCONTRES PILS

Vous avez ri, pleuré ?  
Vous avez aimé... ou pas !  
Retrouvez l'équipe de PILS  
et les artistes à l'issue d'une  
sélection de spectacles pour  
en parler, échanger et débattre.  
Les rencontres PILS sont  
signalées en salle avant la  
représentation.

### LA LIBRAIRIE DU TEAT

Les soirs de spectacle, passez  
par la librairie du TEAT  
Champ Fleuri ! Une sélection  
d'ouvrages autour des  
spectacles et de la littérature  
en tout genre pour continuer  
le voyage.  
Avec la complicité de  
la librairie L'Echappée Belle.

### LE CLIP DE LA SAISON

Visionnez le clip de la saison  
août-décembre 2012 dans  
le hall du TEAT Champ Fleuri  
et sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re).  
Nous sommes à votre  
disposition pour vous le  
commenter.

### LA GALERIE DU TEAT CHAMP FLEURI

Ouverte aux horaires de la  
billetterie.

### LE BAR DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

Vous pouvez vous restaurer et  
boire un verre tous les soirs  
de spectacle.

## LES LIEUX DE LA PROGRAMMATION

**TEAT Plein Air**  
ROUTE DU THÉÂTRE  
97434 SAINT-GILLES-LES-BAINS

**Théâtre Canter**  
CROUS, 20 RUE HIPPOLYTE FOUQUE  
97490 SAINTE-CLOTILDE

**Théâtre le Grand Marché**  
Centre dramatique  
de l'océan indien  
2 RUE MARÉCHAL LECLERC  
97400 SAINT-DENIS

**La Fabrik**  
28 RUE LÉOPOLD RAMBAUD  
97490 SAINTE-CLOTILDE

**Bibliothèque départementale  
de La Réunion**  
52 RUE ROLAND GARROS  
97400 SAINT-DENIS

Ce programme est susceptible de modifications.

DL N° 5390 - LICENCE D'ENTREPRENEUR DE SPECTACLES CATÉGORIE 1 - 1031544 | CATÉGORIE 2 - 1031546 | CATÉGORIE 3 - 1031547



Le TEAT Champ Fleuri à Saint-Denis et le TEAT Plein Air à Saint-Gilles-les-Bains sont respectivement le plus grand théâtre couvert et le plus ancien théâtre de La Réunion.

Ces équipements culturels du Conseil Général peuvent accueillir de 100 à 1 000 spectateurs.

- Le TEAT Champ Fleuri est composé de la grande salle d'une capacité de 900 places et du Karo Kann d'une jauge de 100 places.
- Le TEAT Plein Air est composé d'un amphithéâtre à la grecque de 1 000 places et du Badamier, hémicycle de 220 places.

Chaque année est rythmée par deux saisons pluridisciplinaires et trois temps forts : le festival jeune public Toto Total en février-mars (TEAT Champ Fleuri), Total Jazz en avril (TEAT Plein Air), et Total Danse en novembre (TEAT Champ Fleuri).

Ensemble à ciel ouvert, le TEAT Plein Air est construit en 1970 par l'architecte Jean Tribel. Saint-Gilles est retenu pour son risque d'intempéries réduit et son égale distance entre Saint-Denis et Saint-Pierre.

Parfaitement intégré au relief du terrain, le TEAT Plein Air offre un rapport scène/salle d'une rare proximité ainsi qu'une visibilité et une acoustique excellentes, du premier au dernier rang. Depuis plus de 40 ans, ce lieu populaire et emblématique de l'île est tout aussi prisé par les artistes que par le public.

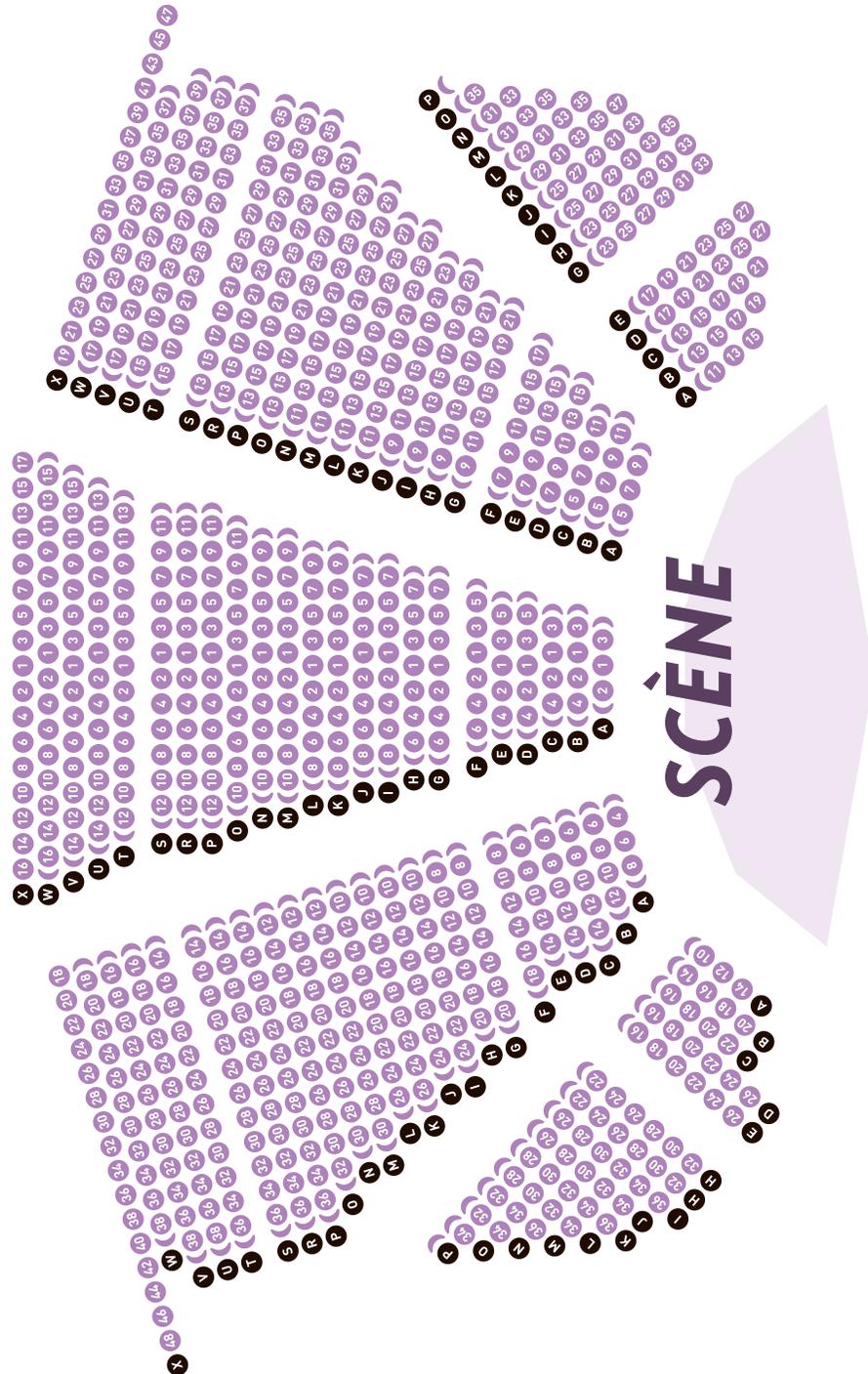
## **EN 2012, LE TEAT PLEIN AIR EST INSCRIT AU TITRE DES MONUMENTS HISTORIQUES ET REÇOIT LE LABEL PATRIMOINE REMARQUABLE DU XX<sup>E</sup> SIÈCLE.**

*A lire : « Le théâtre de plein air de Saint-Gilles architecte, Jean Tribel » Yves-Michel Bernard, éditions de l'Espérou, 2011.*

# PLAN DE SALLE

# TEAT

## CHAMP FLEURI



## L'ÉQUIPE DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

**PASCAL MONTRouGE**  
**BERNARD FAILLE**

DIRECTEUR  
DIRECTEUR ADJOINT

**DANIEL ALAGAMA**  
**CHRISTIANE BENARD**  
**FRÉDÉRIQUE BILLARD**  
**STÉPHANE BOYER**  
**FRANÇOIS CADELIS**  
**LAÏKA CADJEE**  
**THIERRY CALIGARIS**  
**SARADA CANAGUY**  
**NICKSON CARPAYE**  
**DIDIER CELESTE**  
**NATHALIE EBRARD**  
**JEAN-BERNARD ECORMIER**  
**CLAUDE EMSALLEM**  
**NADINE GARDON**  
**RENÉ GERMAIN**  
**PASCAL GRENIER**  
**GEORGES-MARIE GRONDIN**  
**YVON GRONDIN**  
**FABRICE IAFARE**  
**SERGE IDOUMBIN**  
**CÉDRIC K/BIDI**  
**GEORGES-MARIE KISCHENAMA**  
**DAVID KOLM**  
**RICHARD LADAUGE**  
**CORINE LAUDE**  
**MARIE EUGÉNIE LEBON**  
**LUCIENNE LOUISE**  
**CLARISSE MAILLOT**  
**ROSITA MINATCHY**  
**JIMMY MOREL**  
**ERICA NARDY**  
**JEAN-LUC PARATEYEN**  
**DIDIER PUAGNOL**  
**OLIVIER QUIPANDEDIE**  
**FRANCK REITZER**  
**CINDY ROBERT**  
**DAVID TATEIA**  
**FRÉDÉRIC VIGUERIE**

AGENT DE CONTRÔLE ET D'ACCUEIL  
ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION  
SECRÉTAIRE TECHNIQUE  
RÉGISSEUR LUMIÈRE  
AIDE COMPTABLE  
ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION  
AGENT DE CONTRÔLE ET D'ACCUEIL  
ATTACHÉE AUX RELATIONS AVEC LE PUBLIC  
AGENT D'ENTRETIEN  
RÉGISSEUR LUMIÈRE  
ATTACHÉE AUX RELATIONS AVEC LE PUBLIC  
RÉGISSEUR GÉNÉRAL DES MATÉRIELS, BÂTIMENTS ET SÉCURITÉ  
RÉALISATEUR SON  
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE  
CHEF D'ATELIER  
ATTACHÉ À L'ACCUEIL  
RÉGISSEUR PRINCIPAL  
CHEF MACHINISTE-ÉLECTRICIEN  
ÉLECTRICIEN  
COORDINATEUR TECHNIQUE DU TEAT PLEIN AIR  
RESPONSABLE D'ADMINISTRATION (RESSOURCES HUMAINES)  
CHEF ÉLECTRICIEN-SERRURIER  
RÉGISSEUR SON  
COORDINATEUR TECHNIQUE DES SPECTACLES DU TEAT CHAMP FLEURI  
AGENT D'ENTRETIEN  
AGENT DE BILLETTERIE  
AGENT D'ENTRETIEN  
RESPONSABLE D'ADMINISTRATION (RESSOURCES FINANCIÈRES)  
AGENT D'ENTRETIEN  
RESPONSABLE INFORMATIQUE ET DE LA BILLETTERIE  
COMPTABLE  
AGENT D'ENTRETIEN  
ÉLECTRICIEN  
RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION  
RÉGISSEUR PRINCIPAL  
AGENT DE BILLETTERIE  
ATTACHÉ DE BILLETTERIE  
DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES

L'équipe permanente est régulièrement rejointe par des artistes et techniciens intermittents du spectacle.

**DELPHINE CAZAUX**

PROFESSEUR RELAIS AUPRÈS DE LA DÉLÉGATION ACADÉMIQUE  
À L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET À L'ACTION CULTURELLE

RÉDACTION DES TEXTES FABIENNE JONCA, FRÉDÉRIC VIGUERIE À PARTIR DES DOSSIERS DES ARTISTES PROGRAMMÉS — TEXTES EN CRÉOLE NATHALIE EBRARD, ROBERT GAUVIN, PASCAL MONTRouGE — CONCEPTION GRAPHIQUE RÉMI ENGEL — IMPRESSION GRAPHICA

# LES PARTENAIRES



LE TEAT CHAMP FLEURI À SAINT-DENIS ET LE TEAT PLEIN AIR À SAINT-GILLES  
SONT DES ÉTABLISSEMENTS CULTURELS DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA RÉUNION

## Partenaires institutionnels

UNION EUROPÉENNE, MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION – DAC-OI (DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES - OCÉAN INDIEN),  
RÉGION RÉUNION, TCO (TERRITOIRE DE LA CÔTE OUEST), VILLE DE SAINT-DENIS, VILLE DE SAINT-PAUL, ACADÉMIE DE LA RÉUNION



## Partenaires officiels

AIR FRANCE, CANAL+, CASINO DE SAINT-GILLES



## Partenaire radio et télévision

ANTENNE RÉUNION



## Partenaires presse et web

DANSER, LE JOURNAL DE L'ÎLE, MÉMENTO, PILS!



## Partenaires associés

CASTEL, HÔTEL LE NAUTILE, HÔTEL JULIETTE DODU, IRT (ILE DE LA RÉUNION TOURISME), RENT-A-CAR



## Partenaires culturels

CENTRE NATIONAL DE LA DANSE, INSTITUT FRANÇAIS, ONDA, SACEM



BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALE DE LA RÉUNION, CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE LA RÉUNION, ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART  
DE LA RÉUNION, INSTITUT FRANÇAIS DE MADAGASCAR, INSTITUT FRANÇAIS DE MAURICE, LA FABRIK, LE SÉCHOIR – SCÈNE CONVENTIONNÉE,  
LES BAMBOUS – SCÈNE CONVENTIONNÉE, SALLE GUY ALPHONSINE, THÉÂTRE CANTER, THÉÂTRE LE GRAND MARCHÉ – CENTRE DRAMATIQUE  
RÉGIONAL DE L'OCÉAN INDIEN, THÉÂTRE LUC DONAT, VILLE DE SAINT-PHILIPPE, VILLE DE SAINTE-ROSE



## RÉSERVEZ VOTRE HÔTEL AVEC LE CLUB DERNIÈRE MINUTE



**BÉNÉFICIEZ  
DE 20% À 50%  
DE REMISE\***

### Comment en profiter :

- En vous connectant sur le site **sfr.re**  
Rubrique :  
« Mon SFR / Le Club Dernière Minute ».

SFR SE SAUVEGARDE DES 3 375 1064, RC SFR Clients 8933 007 21 rue Pierre Aubert - 2 au Château - 97900 Sainte-Clotilde.



\*Le Club SFR Dernière Minute, c'est de 20 à 50% de remise sur le prix de votre chambre, avec ou sans petit-déjeuner. Ce service est valable toute l'année. Offre valable toute l'année dans la limite des chambres disponibles, réservée exclusivement et nominativement à tous les clients SFR résidents. Avantage non cessible à un tiers, réservation et paiement obligatoire auprès du partenaire. Pour toute autre information, rendez-vous sur le site **sfr.re** ou contactez le **2582** (coût d'un appel local vers fixe).

**sfr.re**

**Carrément vous.**

INFO BILLETTERIE  
**0262 419 325**  
[www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

## POINTS DE VENTE

Saint-Denis  
TEAT Champ Fleuri

—  
Agora  
Rue du Maréchal Leclerc

Le Port  
Agora  
Centre Commercial du Sacré Cœur

Saint-André  
Espace Culturel Multimédia  
Centre Commercial Jumbo

Saint-Benoît  
Agora  
Centre Commercial Beaulieu

Saint-Gilles les Bains  
Office du Tourisme

Sainte-Marie  
Agora  
Centre Commercial Duparc

Saint-Pierre  
Géant Casino